

ALLEN & OVERY



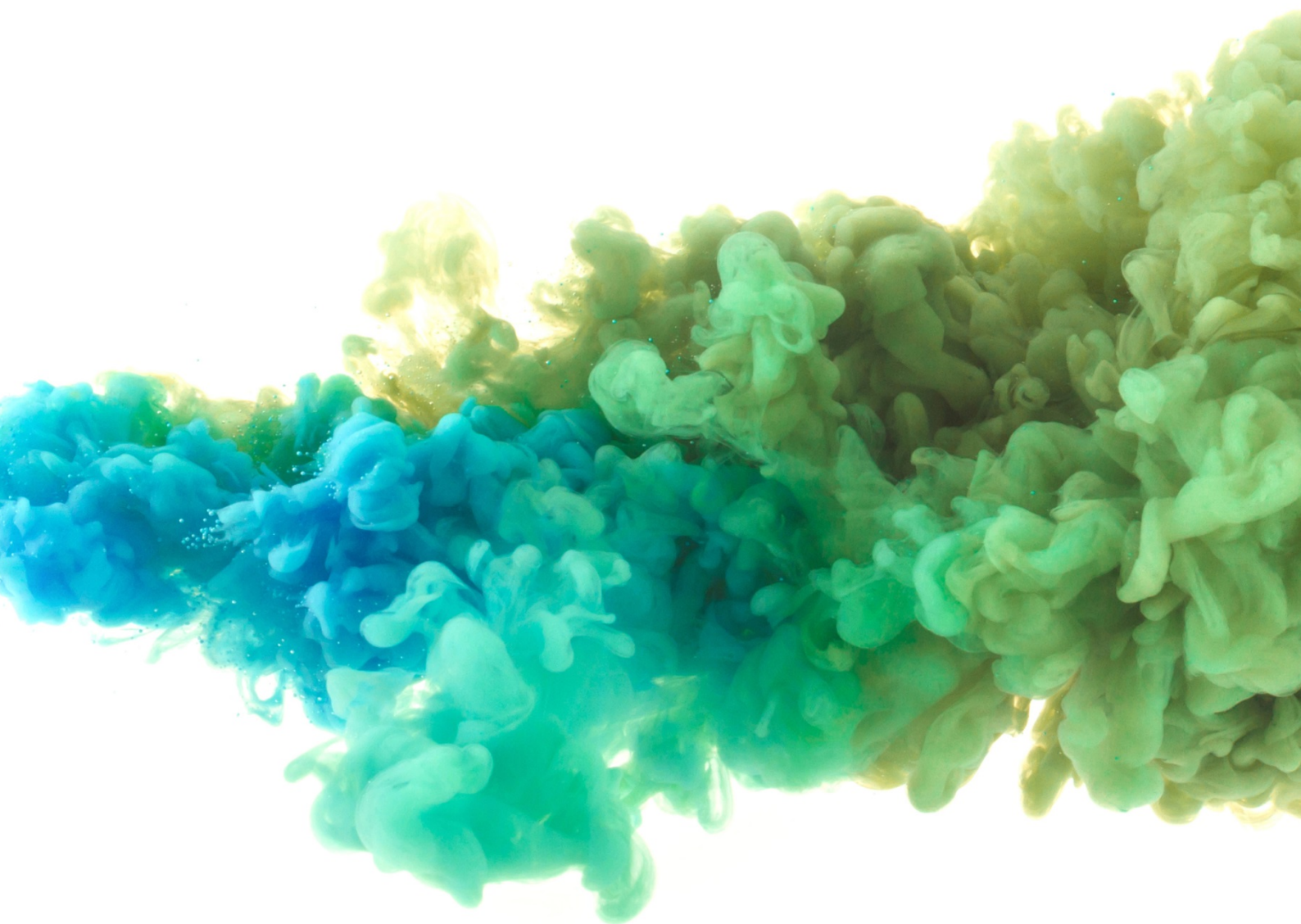
*Zákon o rozhodcovskom
konaní*

Slovak Arbitration Act

April 2018

Band 1 in Dispute Resolution

2018 CHAMBERS GLOBAL



Translation ©

This translation was made by Martin Magál / Michal Porubský

Úvod

Dňa 1. januára 2015 po vyše dvojročnej príprave uzreli svetlo sveta zásadné zmeny právnej úpravy rozhodcovského konania na Slovensku. Právnicki z Allen & Overy Bratislava boli aktívne zapojení do celého prípravného a legislatívneho procesu a patria k hlavným autorom nových ustanovení o obchodnej arbitráži. Novelizovanie *lex arbitri* v krajine, kde sa alternatívne metódy riešenia sporov vnímajú s veľkou dávkou nedôvery, vyžadovalo dlhé hodiny rokovaní, zdanlivo nekonečné prepisovanie návrhu a následne ďalšie rozsiahle diskusie. Keď začiatkom roku zákon konečne vstúpil do platnosti, všetci sme cítili zadosťučinenie z vykonanej práce a dúfame, že širšia slovenská obchodná verejnosť, ako aj právna obec ho budú vnímať rovnako pozitívne ako my.

Hlavné zmeny pozostávajú z novely existujúceho zákona o rozhodcovskom konaní a úplne nového zákona o spotrebiteľskom rozhodcovskom konaní. Hlavným účelom týchto zmien je: (i) zavedenie novej a nezávislej úpravy alternatívnych metód riešenia sporov uplatniteľných pre zmluvy so spotrebiteľmi; (ii) zosúladienie slovenskej úpravy rozhodcovského konania s modelovým zákonom UNCITRAL z roku 2006; a (iii) vytvorenie nového právneho rámca pre fungovanie domácich stálych rozhodcovským súdov.

Dňa 1. júla 2017 vstúpila do účinnosti ďalšia novela zákona, ktorá ešte výraznejšie zúžila okruh osôb oprávnených založiť a prevádzkovať stále rozhodcovské súdy. Zároveň necitlivo a retroaktívne zneplatnila rozhodcovské doložky odkazujúce na konanie pred stálymi rozhodcovskými súdmi, ktorých zakladatelia prestali byť oprávnenými zakladateľmi podľa zákona. Takisto nie veľmi šťastne zúžila okruh povinne zverejňovaných údajov vo výročnej správe stáleho rozhodcovského súdu.

Napriek uvedeným zmenám spĺňa slovenský zákon o rozhodcovskom konaní všetky hlavné očakávania na modernú úpravu obchodnej arbitráže. Je potešujúce, že táto nová úprava sa už začína odzrkadľovať aj v pozitívnejšom a uvedomelejšom prístupe všeobecných súdov k rozhodcovskému konaniu.

Introduction

After a legislative journey lasting more than two years, on 1 January 2015 sweeping changes to Slovakia's arbitration legislation finally came into effect. Lawyers from Allen & Overy Bratislava were actively involved throughout the entire drafting and legislative process, and can be regarded as the principal drafters of the new provisions on commercial arbitration. Amending the *lex arbitri* in a country where alternative dispute resolution methods are conceived with a good amount of suspicion required many hours of negotiations, seemingly endless redrafting, and then more negotiations. When the Act finally came to life at the beginning of the year, it was very satisfying for all of us, and hopefully the wider Slovak business and legal community will also perceive it positively.

The main changes consist of an amendment to the existing Arbitration Act, as well as an entirely new Consumer ADR Act. These changes were made mainly to: (i) provide a new and separate regulation covering alternative dispute resolution methods applicable to contracts involving consumers; (ii) make the regulation of commercial arbitration in Slovakia fully harmonised with the 2006 version of the UNCITRAL Model Law; and (iii) provide a new framework for the operation of domestic arbitration institutions.

On 1 July 2017 another amendment came into force, which further limits the range of subjects entitled to set up and operate permanent arbitration institutions. At the same time, the amendment insensitively and retroactively invalidated arbitration clauses referring to proceedings before these arbitration institutions as their founders lost the entitlement to control them by the operation of law. Finally, the amendment limited the areas of information which must be mandatorily disclosed in each arbitration institution's annual report on case load.

Despite the above-mentioned unfortunate amendments, the Slovak Arbitration Act still satisfies all essential expectations of a modern framework for commercial arbitration. It is a promising development that the new framework has already been reflected in the more positive and more conscious attitude of the general courts towards arbitration.

Táto publikácia ponúka dvojjazyčnú verziu plného znenia zákona o rozhodcovskom konaní platného k 1.1.2018 a má ambíciu slúžiť medzinárodnej komunite ako úvod do slovenskej arbitráže.

This publication contains a full bilingual version of the Arbitration Act applicable as of 1 January 2018 and should serve the international community as an introduction to Slovak arbitration.



Martin Magál

Partner

Head of Dispute Resolution CEE

Index

Prvá časť	Part One	
Všeobecné ustanovenia	Introduction	
Prvá hlava	Chapter One	
Základné ustanovenia	Main Provisions	
§ 1	Section 1	
Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti	Subject Matter and Scope	9
§ 2	Section 2	
Rozhodcovské konanie a konanie na súde	Arbitral Proceedings and Court Proceedings	10
Druhá hlava	Chapter Two	
Rozhodcovská zmluva	Arbitration Agreement	
§ 3	Section 3	
Obsah rozhodcovskej zmluvy	Substance of Arbitration Agreement	11
§ 4	Section 4	
Forma rozhodcovskej zmluvy	Form of Arbitration Agreement	11
§ 5	Section 5	
Platnosť rozhodcovskej zmluvy	Validity of Arbitration Agreement	12
Tretia hlava	Chapter Three	
Rozhodca	Arbitrator	
§ 6 - § 6a	Section 6 - 6a	
Spôsobilosť byť rozhodcom	Capacity to be Arbitrator	13
§ 7	Section 7	
Zloženie rozhodcovského súdu	Composition of Arbitral Tribunal	14
§ 8	Section 8	
Ustanovenie rozhodcu	Appointment of Arbitrator	14
§ 9	Section 9	
Námietka proti rozhodcovi	Challenge of an Arbitrator	15
§ 10	Section 10	
Zánik funkcie rozhodcu	Termination of Office of Arbitrator	16
§ 11	Section 11	
Ustanovenie náhradného rozhodcu	Appointment of Substitute Arbitrator	17
Štvrtá hlava	Chapter Four	
Stály rozhodcovský súd	Permanent Court Of Arbitration	
§ 12	Section 12	
Zriadenie stáleho rozhodcovského súdu	Establishment of a Permanent Court of Arbitration	17

§ 12a	Section 12a	
Zoznam stálych rozhodcovských súdov	Register of the Permanent Courts of Arbitration	18
§ 13	Section 13	
Štatút	Statute	19
§ 14	Section 14	
Rokovací poriadok	Rules of Procedure	19
§ 15	Section 15	
Zoznam rozhodcov	List of Arbitrators	19
Druhá časť	Part Two	
Rozhodcovské konanie	Arbitration	
Prvá hlava	Chapter One	
Priebeh rozhodcovského konania	Conduct of Arbitral Proceedings	
§ 16	Section 16	
Začatie rozhodcovského konania	Commencement of Arbitral Proceedings	20
§ 17	Section 17	
Rovnosť účastníkov rozhodcovského konania	Equal Treatment of Parties in Arbitration	20
§ 17a	Section 17a	
Námietky proti procesným vadám	Challenge of procedural breach	21
§ 18	Section 18	
Žaloba a žalobná odpoveď	Statement of Claim and Defence	21
§ 19	Section 19	
Účinky podania žaloby	Effects of Submission of Statement of Claim	22
§ 20	Section 20	
Vzájomná žaloba	Counter-claim	22
§ 21	Section 21	
Rozhodovanie o právomoci	Ruling on Jurisdiction	23
§ 22 - § 22e	Section 22 - 22e	
Predbežné opatrenia	Interim Measures	24
§ 23	Section 23	
Miesto rozhodcovského konania	Place of Arbitration	27
§ 24	Section 24	
Jazyk rozhodcovského konania	Language	28
§ 25	Section 25	
Doručovanie	Service of Process	28
§ 26	Section 26	
Ústne pojednávanie a písomné konanie	Hearings and Written Proceedings	29

§ 27	Section 27	
Dokazovanie	Evidence	30
§ 28	Section 28	
Ustanovený znalec	Appointed Expert	30
§ 29	Section 29	
Trovy rozhodcovského konania	Costs of Arbitral Proceedings	31
§ 30	Section 30	
Neplnenie povinností účastníka rozhodcovského konania	Default of a Party	31
Druhá hlava	Chapter Two	
Rozhodcovské rozhodnutie	Arbitral Award	
§ 31	Section 31	
Rozhodujúce právo a jeho hodnotenie	Governing Law and its Assessment	32
§ 32	Section 32	
Rozhodovanie viacerými rozhodcami	Decision Making by a Panel of Arbitrators	32
§ 33	Section 33	
Rozhodcovský rozsudok	Award	33
§ 34	Section 34	
Forma a obsah rozhodcovského rozsudku	Form and Contents of Award	33
§ 35	Section 35	
Účinky rozhodcovského rozsudku	Effects of Arbitral Award	34
§ 36	Section 36	
Oprava a výklad rozhodcovského rozsudku	Correction and Interpretation of Awards	35
§ 37	Section 37	
Preskúmanie rozhodcovského rozsudku	Review of Arbitral Awards	35
§ 38	Section 38	
Rozhodcovské uznesenie	Arbitral Orders	35
§ 39	Section 39	
Zmier	Settlement	36
Tretia hlava	Chapter Three	
Zrušenie rozhodcovského rozsudku	Setting Aside Of An Award	
§ 40	Section 40	
Dôvody na podanie žaloby	Grounds for setting aside	36
§ 41	Section 41	
Lehota na podanie žaloby	Time to Make Application for Setting Aside	38

§ 42	Section 42	
Vylúčenie podania žaloby	No Application for Setting Aside	38
§ 43	Section 43	
Postup po zrušení rozhodcovského rozsudku	Procedure After Setting Aside	38
Štvrtá hlava	Chapter Four	
Výkon tuzemského rozhodcovského rozsudku	Enforcement of a Domestic Award	
Tuzemský rozhodcovský rozsudok	Domestic Awards	
§ 44	Section 44	38
Piata hlava	Chapter Five	
Uznanie a výkon cudzieho rozhodcovského rozsudku	Recognition and Enforcement of a Foreign Award	
Cudzí rozhodcovský rozsudok	Foreign Arbitral Award	
§ 46 - § 50	Section 46 - 50	39
Tretia časť	Part Three	
Spoločné, prechodné a záverečné ustanovenia	Joint, Transitory and Final Provisions	
Spoločné ustanovenia	Joint Provisions	
§ 51 - § 53	Section 51 - 53	41
§ 54	Section 54	
Prechodné ustanovenie	Transitory Provisions	42
§ 54a	Section 54a	
Prechodné ustanovenia k úpravám účinným od 1. júla 2009	Transitory Provisions for Regulations Effective from 1 July 2009	43
§ 54b	Section 54b	
Prechodné ustanovenia k úpravám účinným od 1. januára 2015	Transitory Provisions for Regulations Effective from 1 January 2015	43
§ 54c	Section 54c	
Prechodné ustanovenia k úpravám účinným od 1. januára 2017	Transitory Provisions for Regulations Effective from 1 January 2017	44
§ 55	Section 55	
Zrušovacie ustanovenie	Annulling Provisions	45
§ 56	Section 56	
Účinnosť	Effectiveness	45
Civilný sporový poriadok účinný od 1. júla 2015	Code of Civil Litigation Applicable from 1 July 2015	48
Kontaktné osoby	Contacts	50

**ZÁKON z 3. apríla 2002
o rozhodcovskom konaní**

Zmena: 521/2005 Z.z.

Zmena: 71/2009 Z.z.

Zmena: 336/2014 Z.z.

Zmena: 125/2016 Z.z.

Zmena: 125/2016 Z.z.

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

PRVÁ ČASŤ

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

PRVÁ HLAVA

ZÁKLADNÉ USTANOVENIA

§ 1

Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

(1) Tento zákon upravuje

a) rozhodovanie sporov vzniknutých z tuzemských a z medzinárodných obchodnoprávných a občianskoprávných vzťahov, ak je miesto rozhodcovského konania v Slovenskej republike,

b) uznanie a výkon tuzemských a cudzích rozhodcovských rozhodnutí v Slovenskej republike.

(2) V rozhodcovskom konaní možno rozhodovať všetky spory týkajúce sa právnych vzťahov, ohľadom ktorých možno uzatvoriť dohodu o urovnaní¹⁾ vrátane sporov o určení, či tu právo alebo právny vzťah je alebo nie je.

(3) V rozhodcovskom konaní nemožno rozhodovať spory

a) o vzniku, zmene alebo o zániku vlastníckeho práva a iných vecných práv k nehnuteľnostiam,

b) o osobnom stave,

**[Slovak] Act No. 244/2002 of 3 April 2002
on Arbitration**

Amended by: Acts No.: 521/2005 Coll., 71/2009 Coll., 336/2014 Coll., 125/2016 Coll., 125/2016 Coll.

The National Council of the Slovak Republic adopted the following Act:

PART ONE

INTRODUCTION

CHAPTER ONE

MAIN PROVISIONS

Section 1

Subject Matter and Scope

(1) This Act regulates:

a) the resolution of disputes arising out of domestic and international commercial and civil legal relationships where the place of arbitration is the Slovak Republic,

b) the recognition and enforcement of domestic and foreign arbitral awards in the Slovak Republic.

(2) All disputes concerning legal relationships eligible for a settlement agreement¹, including disputes on the existence of a legal relationship or legal title, can be dealt with in arbitration.

(3) The following disputes cannot be resolved by arbitration:

a) disputes regarding the creation, change or termination of ownership rights and other rights in rem in respect of real property,

b) disputes regarding personal status,

c) súvisiace s núteným výkonom rozhodnutí,

c) disputes regarding compulsory enforcement of decisions,

d) ktoré vzniknú v priebehu konkurzného a reštrukturalizačného konania.

d) disputes arising in the course of insolvency proceedings and work-out proceedings.

(4) V rozhodcovskom konaní podľa tohto zákona nemožno rozhodovať ani spory medzi dodávateľom a spotrebiteľom vyplývajúce zo spotrebiteľskej zmluvy alebo súvisiace so spotrebiteľskou zmluvou, ktoré možno rozhodovať v spotrebiteľskom rozhodcovskom konaní.^{1a)}

(4) Arbitration proceedings under this Act may not be conducted in relation to disputes between a supplier and a consumer, arising out of or in connection with a consumer contract, which can be resolved by consumer arbitration^{1a)}.

(5) Ak miesto rozhodcovského konania ešte nebolo určené, príslušné súdy Slovenskej republiky majú právomoc na rozhodovanie podľa § 8 ods. 2 a § 10 ods. 4, ak má aspoň jeden z účastníkov rozhodcovského konania sídlo alebo miesto výkonu podnikania, alebo trvalý pobyt na území Slovenskej republiky.

(5) Where the seat of arbitration has not yet been determined, the relevant courts of the Slovak Republic shall have the power to decide on matters under Section 8(2) and Section 10(4) if at least one party to the arbitration has its registered office, place of business, or permanent residence in the territory of the Slovak Republic.

§ 2

Rozhodcovské konanie a konanie na súde

(1) Ak je spor podľa § 1 ods. 1 už predmetom konania na súde,²⁾ môžu sa účastníci konania dohodnúť pred súdom alebo mimosúdne, že sa skončí v rozhodcovskom konaní. Táto dohoda musí obsahovať rozhodcovskú zmluvu podľa § 3. Dohoda doručená súdu má účinky späťvzatia návrhu, ako aj súhlasu odporcu s takým späťvzatím podľa osobitného predpisu.³⁾

(1) If a dispute under Section 1(1) is already being dealt with in court proceedings²⁾, the parties to such proceedings may agree, in or out of court, to have the dispute resolved in arbitration. Such agreement must contain an arbitration agreement under Section 3. Such agreement, once delivered to the court, shall constitute both a withdrawal of the application and the consent of the respondent with the withdrawal for the purposes of special regulations.³⁾

(2) Rozhodcovskému konaniu neodporuje, ak účastník konania pred začatím rozhodcovského konania, alebo po jeho začatí, ale pred ustanovením rozhodcu (rozhodcov) požaduje od súdu²⁾ nariadenie neodkladného opatrenia a súd také opatrenie nariadi. Rovnako rozhodcovskému konaniu neodporuje, ak účastník požaduje od súdu nariadenie neodkladného opatrenia voči tretej osobe, ktorá nie je stranou rozhodcovskej zmluvy.

(2) It is not incompatible with the arbitral proceedings if, before commencement of arbitral proceedings, or after the commencement but before the appointment of an arbitrator (arbitrators), a party requests from a court²⁾ an interim measure and for a court to grant such a measure. It is further not incompatible with the arbitral proceedings if a party requests from a court an interim measure against a third party which is not a party to the arbitration agreement.

(3) Ustanovenia odseku 2 a § 27 sa použijú aj vtedy, ak miesto rozhodcovského konania ešte nebolo určené alebo sa nachádza mimo územia Slovenskej republiky.

(3) The provisions of Subsection (2) and Section 27 shall be applied also in cases where the place of arbitration has not yet been determined or is outside the territory of the Slovak Republic.

DRUHÁ HLAVA ROZHODCOVSKÁ ZMLUVA

§ 3

Obsah rozhodcovskej zmluvy

(1) Rozhodcovská zmluva je dohoda medzi zmluvnými stranami o tom, že všetky alebo niektoré spory, ktoré medzi nimi vznikli alebo vzniknú v určenom zmluvnom alebo v inom právnom vzťahu, sa rozhodnú v rozhodcovskom konaní.

(2) Rozhodcovská zmluva sa vzťahuje aj na právnych nástupcov strán, ak to zmluvné strany v rozhodcovskej zmluve nevylúčia. To platí aj v prípadoch postúpenia práv alebo povinností alebo inej zmeny v osobe veriteľa alebo dlžníka vo vzťahu, na ktorý sa vzťahuje rozhodcovská zmluva.

(3) Ak tento zákon odkazuje na dohodu zmluvných strán, za súčasť tejto dohody sa považujú aj rozhodcovské pravidlá, na ktoré sa v nej odkazuje.

§ 4

Forma rozhodcovskej zmluvy

(1) Rozhodcovská zmluva môže mať formu osobitnej zmluvy alebo formu rozhodcovskej doložky k zmluve.

(2) Rozhodcovská zmluva musí mať písomnú formu, inak je neplatná.

(3) Písomná forma rozhodcovskej zmluvy je zachovaná aj vtedy,

a) ak je rozhodcovská zmluva obsiahnutá vo vzájomnej písomnej komunikácii strán alebo

b) ak bola uzatvorená elektronickými prostriedkami, ktoré umožňujú zachytenie obsahu právneho úkonu a osoby, ktorá právny úkon urobila.

(4) Odkaz v zmluve alebo v písomnej komunikácii strán na akýkoľvek dokument obsahujúci rozhodcovskú doložku sa považuje za písomnú rozhodcovskú zmluvu, ak sa takýmto odkazom má podľa vôle strán stať rozhodcovská doložka súčasťou zmluvy.

CHAPTER TWO ARBITRATION AGREEMENT

Section 3

Substance of Arbitration Agreement

(1) An arbitration agreement is an agreement of the parties to submit to arbitration all or some of the disputes which have arisen or which may arise between them in respect of a defined contractual or other legal relationship.

(2) The arbitration agreement shall also be applicable to the legal successors of the parties, unless the parties have agreed otherwise in the arbitration agreement. This is also applicable in the case of an assignment of rights or obligations or any other substitution of a creditor or a debtor in a relationship falling under the arbitration agreement.

(3) If this Act refers to a parties' agreement, the arbitration rules referred to in that agreement shall be considered part of that agreement.

Section 4

Form of Arbitration Agreement

(1) An arbitration agreement can be in the form of a separate agreement or in the form of an arbitration clause in a contract.

(2) In order to be valid an arbitration agreement shall be in writing.

(3) The agreement is also in writing if:

a) the arbitration agreement is contained in an exchange of parties' written communication, or

b) it was concluded by electronic means that are capable of recording the substance of such legal act and the identity of the party making it.

(4) A reference in a contract or the parties' written communication to any document containing an arbitration clause constitutes an arbitration agreement in writing, provided the reference is such as to make that clause, in the intention of the parties, part of that contract.

(5) Písomná forma rozhodcovskej zmluvy je zachovaná aj pri písomnom pristúpení k zmluve podľa osobitného zákona,^{3a)} ktoré obsahuje platnú rozhodcovskú doložku. To platí aj v prípade nadobudnutia členstva v záujmovom združení alebo v inej právnickej osobe, ktorej vnútorné predpisy obsahujú rozhodcovskú doložku.

(6) Nedodržanie písomnej formy rozhodcovskej zmluvy možno nahradiť vyhlásením zmluvných strán do zápisnice pred rozhodcom o podrobení sa právomoci rozhodcovského súdu. Obsahom zápisnice je rozhodcovská zmluva podľa § 3.

(7) Rozhodcovská zmluva sa považuje za písomne uzavretú v rozsahu predmetu podanej žaloby aj vtedy, ak je jej existencia tvrdená v žalobe a žalovaný v žalobnej odpovedi doručenej rozhodcovskému súdu jej existenciu nenamietne.

(5) An agreement is in writing even in the case of acceding in writing to a contract under a special law^{3a} which includes a valid arbitration clause. This also applies to situations of acquiring a membership in an association or in another legal person, the internal governance documents of which contain an arbitration clause.

(6) An arbitration agreement in writing can be substituted by a statement of the parties accepting the jurisdiction of the arbitral tribunal, recorded in minutes drawn up by the arbitrator. The minutes shall include an arbitration agreement under Section 3.

(7) An arbitration agreement is also considered to be concluded in writing within the scope of a filed claim if its existence is asserted in the statement of claim and not denied by the respondent in the statement of defence delivered to the arbitral tribunal.

§ 5

Platnosť rozhodcovskej zmluvy

(1) Ak sa zmluvné strany v rozhodcovskej zmluve výslovne dohodli na uzavretí rozhodcovskej zmluvy podľa právneho poriadku iného štátu, nespôsobuje to neplatnosť rozhodcovskej zmluvy. V tomto prípade sa posudzuje platnosť rozhodcovskej zmluvy podľa právneho poriadku, podľa ktorého sa uzavrela. Ustanovenia § 4 ods. 2 a 3 tým nie sú dotknuté. Prípustnosť predmetu rozhodcovského konania sa však posudzuje vždy podľa tohto zákona.

(2) Ak je súčasťou inak neplatnej zmluvy rozhodcovská doložka, tá je neplatná len vtedy, ak sa na ňu vzťahuje dôvod neplatnosti zmluvy.

(3) Ak zmluvné strany odstúpia od zmluvy, toto odstúpenie sa nedotýka rozhodcovskej doložky, ktorá je jej súčasťou, ak sa zmluvné strany nedohodli inak.

Section 5

Validity of Arbitration Agreement

(1) An explicit agreement by the parties in an arbitration agreement to have it governed by the laws of another country shall not invalidate that arbitration agreement. The law chosen shall also determine whether the arbitration agreement is valid. This shall be without prejudice to Sections 4(2) and (3). However, the arbitrability shall always be governed by the provisions of this Act.

(2) If an arbitration clause is part of an otherwise invalid contract, the arbitration clause shall be invalid only if the grounds for invalidity affect the arbitration clause as well.

(3) If the parties rescind an agreement, the rescission shall not apply to the arbitration clause included in the agreement, unless otherwise agreed by the parties.

TRETIA HLAVA ROZHODCA

§ 6

Spôsobilosť byť rozhodcom

(1) Rozhodcom sa môže stať každá fyzická osoba, na ktorej sa zmluvné strany dohodnú, ak je plnoletá, spôsobilá na právne úkony v plnom rozsahu a je bezúhonná a ak osobitný predpis ⁵⁾ alebo tento zákon neustanovuje inak.

(2) Za bezúhonného sa na účely tohto zákona nepovažuje ten, kto bol právoplatne odsúdený za úmyselný trestný čin. Bezúhonnosť sa preukazuje výpisom z registra trestov, ktorý nesmie byť starší ako tri mesiace.

(3) Ak rozhodcu ustanovuje zmluvnými stranami vybraná právnická osoba alebo fyzická osoba (ďalej len "vybraná osoba"), alebo súd (§ 8 ods. 2), je povinný pri tom prihliadať na kvalifikáciu požadovanú od rozhodcu podľa dohody zmluvných strán a na okolnosti, ktoré zabezpečia ustanovenie nezávislého a nestranného rozhodcu. Vybraná osoba alebo osoba, ktorá koná v mene vybranej osoby, musí pritom spĺňať podmienky podľa odseku 1. Súd ustanoví rozhodcu podľa § 8, ak vybraná osoba v čase ustanovenia rozhodcu neexistuje, vybraná osoba nie je oprávnená ustanoviť rozhodcu, alebo rozhodcu v dohodnutom čase neustanoví.

(4) Funkciu rozhodcu môže vykonávať aj notár, ak osobitný predpis ⁶⁾ neustanovuje inak.

§ 6a

Kto prijme funkciu rozhodcu, zaväzuje sa, že ju bude vykonávať nestranne a s odbornou starostlivosťou tak, aby bola zabezpečená spravodlivá ochrana práv a oprávnených záujmov účastníkov a aby nedochádzalo k porušovaniu ich práv a právom chránených záujmov a aby sa práva na ich úkor nezneužívali. Rozhodca je tiež povinný pri výkone svojej funkcie konať a rozhodovať bez zbytočných prieťahov.

CHAPTER THREE ARBITRATOR

Section 6

Capacity to be Arbitrator

(1) Unless special regulations⁵ or this Act provide otherwise, any natural person agreed on by the parties can become an arbitrator, if he or she is of legal age, has full legal capacity, and does not have prior criminal convictions.

(2) For the purposes of this Act, a person previously convicted of a wilful criminal act shall not be deemed to be without a criminal record. The absence of criminal records shall be demonstrated by an extract from the criminal register not older than three months.

(3) If an arbitrator is appointed by a natural or a legal person selected by the parties (the "Appointing Authority") or the court (Section 8(2)), the Appointing Authority shall take into consideration the qualifications required of the arbitrator as agreed by the parties and the circumstances ensuring appointment of an independent and impartial arbitrator. At the same time, the Appointing Authority or a person acting on behalf of the Appointing Authority shall satisfy the conditions set out in Subsection (1). If at the moment of the arbitrator's appointment the Appointing Authority does not exist, or it is not empowered to appoint an arbitrator, or it fails to appoint an arbitrator in the agreed time period, the arbitrator shall be appointed by a court in accordance with Section 8.

(4) A notary public may also act as an arbitrator, unless special regulation⁶ provides otherwise.

Section 6a

A person who accepts to serve as an arbitrator undertakes to act impartially and with professional care so that the just protection of rights and legitimate interests of the parties can be ensured, no infringements of their rights and statutorily protected interests take place, and that the rights would not be abused to their detriment. An arbitrator shall act and decide the case without undue delay.

§ 7

Zloženie rozhodcovského súdu

- (1) Rozhodcovským súdom sa na účely tohto zákona rozumie jediný rozhodca alebo viacerí rozhodcovia.
- (2) Zmluvné strany sa môžu dohodnúť na počte rozhodcov; ich počet však musí byť nepárny.
- (3) Ak sa zmluvné strany na počte rozhodcov nedohodnú, v rozhodcovskom konaní rozhodujú traja rozhodcovia.

§ 8

Ustanovenie rozhodcu

- (1) Zmluvné strany sa môžu dohodnúť na osobe rozhodcu (rozhodcov) alebo na postupe jeho dodatočného ustanovenia.
- (2) Ak sa zmluvné strany nedohodli ani na osobe rozhodcu (rozhodcov), ani na postupe jeho dodatočného ustanovenia,
- a) pri rozhodcovskom konaní s tromi rozhodcami každá zmluvná strana ustanoví jedného rozhodcu a takto ustanovení rozhodcovia následne ustanovia tretieho predsedajúceho rozhodcu; ak zmluvná strana neustanoví rozhodcu do 15 dní od požiadania druhej zmluvnej strany alebo ak dvaja ustanovení rozhodcovia neustanovia tretieho predsedajúceho rozhodcu do 30 dní od ich ustanovenia, rozhodcu na žiadosť zmluvnej strany ustanoví vybraná osoba alebo súd,
 - b) pri rozhodcovskom konaní s viac ako tromi rozhodcami sa postupuje primerane podľa písmena a),
 - c) pri rozhodcovskom konaní s jedným rozhodcom tohto rozhodcu na žiadosť zmluvnej strany ustanoví vybraná osoba alebo súd.
- (3) Nikto nie je povinný funkciu rozhodcu prijať. Ustanovený rozhodca musí prijatie funkcie rozhodcu písomne potvrdiť.
- (4) Rozhodca je povinný, a to aj po skončení svojej funkcie, zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa dozvedel pri výkone

Section 7

Composition of Arbitral Tribunal

- (1) For the purposes of this Act, the arbitral tribunal shall mean either a sole arbitrator or several arbitrators.
- (2) The parties may agree on the number of arbitrators, provided they agree on an odd number.
- (3) If the parties do not agree on the number of arbitrators, there shall be three arbitrators deciding in the arbitral proceedings.

Section 8

Appointment of Arbitrator

- (1) The parties are free to agree on the arbitrator or arbitrators or on the additional appointment procedure of the arbitrator (arbitrators).
- (2) If the parties do not agree on the arbitrator (arbitrators) or the procedure of appointing the arbitrator (arbitrators):
- a) in an arbitration with three arbitrators, each party shall appoint one arbitrator and the two arbitrators thus appointed shall appoint the third arbitrator; if a party fails to appoint the arbitrator within 15 days of receipt of a request to do so from the other party, or if the two arbitrators fail to agree on the third arbitrator within 30 days of their appointment, the appointment shall be made, upon request of a party, by the court or the Appointing Authority,
 - b) in an arbitration with more than three arbitrators, the procedure under paragraph (a) shall apply accordingly,
 - c) in an arbitration with a sole arbitrator, the arbitrator shall be appointed, upon request of a party, by the Appointing Authority or the court.
- (3) No one is obliged to accept the role of an arbitrator. The appointed arbitrator must confirm his acceptance of the appointment in writing.
- (4) An arbitrator shall, even after the end of his mandate, keep confidential all facts of which he became aware during or in connection with the

svojej funkcie alebo v súvislosti s ňou, ak tento zákon neustanovuje inak. Tejto povinnosti mlčanlivosti môžu rozhodcu zbaviť len účastníci príslušného rozhodcovského konania. Povinnosť mlčanlivosti rozhodcu podľa tohto zákona sa nevzťahuje na sprístupňovanie informácií orgánom činným v trestnom konaní a súdom na účely ich konania, ktoré sa týka predmetu rozhodcovského konania, postupu v rozhodcovskom konaní alebo iných skutočností súvisiacich s výkonom funkcie rozhodcu alebo s činnosťou stáleho rozhodcovského súdu.

§ 9

Námietka proti rozhodcovi

(1) Osoba ustanovená za rozhodcu je povinná bez zbytočného odkladu informovať zmluvné strany o všetkých skutočnostiach, pre ktoré by mohla byť z prejednávania a rozhodovania vecí vylúčená, ak so zreteľom na jej pomer k veci alebo k zmluvným stranám možno mať pochybnosť o jej nepredpojatosti. Rovnakú povinnosť má rozhodca od jeho ustanovenia do tejto funkcie počas rozhodcovského konania okrem prípadu, ak zmluvné strany o takýchto skutočnostiach už skôr informovali.

(2) Zmluvné strany môžu namietať predpojatosť rozhodcu, ktorého ustanovili alebo na ktorého ustanovení sa podieľali, len z dôvodov, o ktorých sa dozvedeli po jeho ustanovení do funkcie rozhodcu.

(3) Zmluvné strany sa môžu v rozhodcovskej zmluve alebo dodatočne, najneskôr do začatia rozhodcovského konania dohodnúť o postupe podávania námietok voči rozhodcovi. Zmluvné strany sa nemôžu dohodnúť na vylúčení práva podľa odseku 5. V konaní pred stálym rozhodcovským súdom môže postup podávania námietok upravovať jeho rokovací poriadok, nesmie však vylúčiť právo zmluvnej strany obrátiť sa na súd, aby rozhodol o neúspešnej námietke.

(4) Ak sa zmluvné strany nedohodnú o postupe podávania námietok voči rozhodcovi, zmluvná strana, ktorá chce podať námietku voči rozhodcovi, zašle do 15 dní odo dňa, keď sa dozvedela o okolnostiach podľa odseku 1 alebo o nesplnení podmienok podľa § 6 ods. 1, písomné oznámenie dôvodov námietky rozhodcovskému súdu. Ak sa rozhodca, voči ktorému bola námietka vznesená, funkcie nevzdá, alebo ak druhá zmluvná strana nebude s námietkou súhlasiť, o námietke rozhodne

performance of his function as an arbitrator, unless otherwise stated in this Act. The arbitrator may be relieved of this obligation only by the parties to the respective arbitration. The confidentiality obligation of the arbitrator under this Act does not apply to disclosure of information to law enforcement authorities and courts for the purpose of their proceedings in connection with the subject matter of the arbitration, arbitration procedure or other matters relating to the performance of the arbitrator's function or activity of the permanent court of arbitration.

Section 9

Challenge of an Arbitrator

(1) The person appointed as an arbitrator shall without undue delay inform the parties about all facts that could disqualify him from hearing and deciding the matter if, having regard to his relationship to the merits or the parties, there may be doubts about his impartiality. From the moment of his appointment, an arbitrator shall have the same obligation during the arbitral proceedings, unless he has already informed the parties about such facts.

(2) A Party may challenge its appointed arbitrator, or an arbitrator on whose appointment they have participated, only for reasons of which they become aware after the appointment has been made.

(3) The parties are free to agree on a procedure for challenging arbitrators either in the arbitration agreement or later, but no later than the date of commencement of the arbitration. The parties may not agree to exclude the right under Subsection 5. Challenges in arbitration held at the permanent court of arbitration may be dealt with in accordance with its rules, however, these may not exclude the right of a party to ask a court to decide on the unsuccessful challenge.

(4) If the parties do not agree on a procedure applicable to challenges against arbitrators, the party intending to challenge an arbitrator shall send a written notice of the grounds for the challenge to the arbitral tribunal within the 15 days following the day on which the party became aware of the circumstances under Subsection (1) or of the non-satisfaction of conditions under Section 6(1). If the challenged arbitrator does not resign or if the other party does not agree with the challenge, it shall be

na žiadosť zmluvnej strany rozhodcovský súd do 60 dní od jej doručenia.

(5) Ak sa námietke voči rozhodcovi nevyhovelo alebo sa o nej nerozhodlo v lehote podľa odseku 4, môže namietajúca strana v lehote 30 dní od doručenia rozhodnutia o zamietnutí námietky alebo po uplynutí lehoty na rozhodnutie o námietke podľa odseku 4 požiadať, aby o námietke rozhodol súd. Proti rozhodnutiu súdu o zamietnutí námietky proti rozhodcovi nie je prípustný opravný prostriedok. Rozhodcovský súd môže počas rozhodovania o námietke pokračovať v rozhodcovskom konaní a vydať rozhodcovský rozsudok.

decided, upon request of a party and within the 60 days following its delivery, by the arbitral tribunal.

(5) If a challenge of an arbitrator is unsuccessful or it is not decided within the time limit set by Subsection 4, the challenging party may, within the 30 days following the delivery of the decision dismissing the challenge or after the lapse of the time period for deciding on the challenge under Subsection 4, request a court to decide on the challenge. A decision of the court dismissing the challenge of the arbitrator shall not be subject to appeal. While such a request is pending, the arbitral tribunal may continue the arbitral proceedings and render an award.

§ 10

Zánik funkcie rozhodcu

(1) Funkcia rozhodcu zaniká

- a) vzdaním sa funkcie rozhodcu,
- b) odvolaním z funkcie rozhodcu,
- c) rozhodnutím podľa § 9 ods. 4, ktorým sa vyhovelo námietke,
- d) pozbavením alebo obmedzením spôsobilosti rozhodcu na právne úkony,
- e) smrťou rozhodcu.

(2) Ak sa rozhodca vzdá svojej funkcie, urobí všetky úkony, ktoré nepripúšťajú odklad. Rozhodca je povinný vzdať sa svojej funkcie, ak osobitný zákon nepripúšťa, aby vykonával funkciu rozhodcu.⁵⁾

(3) Na základe dohody môžu zmluvné strany rozhodcu z funkcie odvolať, ak sa rozhodca stane nespôsobilým vykonávať funkciu rozhodcu okrem prípadu, keď funkcia rozhodcu zaniká podľa odseku 1 písm. d) alebo ak z iného dôvodu nekoná bez zbytočného odkladu potom, čo ho zmluvné strany na to upozornili. Súhlas s námietkou druhého účastníka rozhodcovského konania podľa § 9 ods. 4 sa považuje za dohodu o odvolaní rozhodcu z funkcie. Zmluvné strany sa môžu dohodnúť, že o odvolaní rozhodcu z dôvodov uvedených v tomto odseku môže na návrh niektorej z nich rozhodnúť vybraná osoba.

(4) Ak sa rozhodca stane nespôsobilým vykonávať funkciu rozhodcu okrem prípadu, keď funkcia

Section 10

Termination of Office of Arbitrator

(1) The mandate of an arbitrator terminates:

- a) upon his withdrawal from the office,
- b) upon his removal from the office,
- c) upon decision on a challenge under section 9 subsection 4,
- d) upon loss or restriction of his legal capacity,
- e) upon his death.

(2) If an arbitrator withdraws from his office, he shall perform all acts that cannot be delayed. An arbitrator shall withdraw from his office if a special Act does not allow him to act as arbitrator.⁵⁾

(3) The parties may agree to revoke an arbitrator's mandate if he becomes unable to act (except where his mandate terminates under Subsection (1)(d)) or if he fails to act without undue delay for other reasons after having been notified about such a delay by the parties. Acceptance of the other party's challenge under Section 9(4) shall be considered an agreement on the arbitrator's dismissal. Parties to arbitration may agree that upon a request by one of the parties, the Appointing Authority may, based on the grounds in this Subsection, decide on the challenge of an arbitrator.

(4) If an arbitrator becomes unable to act (except where his mandate terminates under Subsection

rozhodcu zaniká podľa odseku 1 písm. d) alebo z iného dôvodu nekoná bez zbytočného odkladu a nevzdá sa funkcie rozhodcu podľa odseku 2 ani nie je odvolaný podľa odseku 3, môže zmluvná strana požiadať súd, aby rozhodol o zániku jeho funkcie. Proti tomuto rozhodnutiu sa nemožno odvolať.

§ 11

Ustanovenie náhradného rozhodcu

(1) Ak rozhodcovi zanikla jeho funkcia, ustanoví sa náhradný rozhodca. Zmluvné strany sa môžu dohodnúť na postupe ustanovenia náhradného rozhodcu.

(2) Ak sa zmluvné strany nedohodli na postupe ustanovenia náhradného rozhodcu, postupuje sa primerane podľa § 8 ods. 2.

ŠTVRTÁ HLAVA

STÁLÝ ROZHODCOVSKÝ SÚD

§ 12

Zriadenie stáleho rozhodcovského súdu

(1) Zriaďovateľom stáleho rozhodcovského súdu so sídlom na území Slovenskej republiky môže byť len národný športový zväz alebo komora zriadená zákonom.^{7b)} Právnická osoba je povinná na svoje náklady zriadiť a udržiavať stály rozhodcovský súd, ak to ustanovuje osobitný predpis.^{7c)}

(2) Zriaďovateľ stáleho rozhodcovského súdu je povinný vydať štatút a rokovací poriadok ním zriadeného stáleho rozhodcovského súdu. Zriaďovateľ stáleho rozhodcovského súdu je povinný v Obchodnom vestníku⁸⁾ zverejniť

- a) zriadenie stáleho rozhodcovského súdu,
- b) zrušenie stáleho rozhodcovského súdu,
- c) štatút a rokovací poriadok ním zriadeného stáleho rozhodcovského súdu a ich zmeny.

(1)(d)) or fails to act without undue delay for other reasons and does not withdraw from his office under Subsection (2) or he is not dismissed under Subsection (3), a party may request the court to terminate his mandate. This decision shall not be subject to appeal.

Section 11

Appointment of Substitute Arbitrator

(1) Where the mandate of an arbitrator terminates, a substitute arbitrator shall be appointed. The parties are free to agree on a procedure of appointing a substitute arbitrator.

(2) Failing such agreement, Section 8(2) shall apply accordingly.

CHAPTER FOUR

PERMANENT COURT OF ARBITRATION

Section 12

Establishment of a Permanent Court of Arbitration

(1) Only a national sport association or a chamber established by law may be the establishing entity of a permanent court of arbitration with the seat in the Slovak Republic.^{7b} A legal person shall be obliged to establish and maintain at its own cost a permanent court of arbitration, if so required by special regulation.^{7c}

(2) The establishing entity of a permanent court of arbitration shall issue the statute and the rules of procedure of that permanent court of arbitration. The establishing entity of a permanent court of arbitration shall publish the following in the Commercial Bulletin⁸:

- a) that the permanent court of arbitration was established,
- b) that the permanent court of arbitration was terminated,
- c) the statute and the rules of procedure of that permanent court of arbitration, and any amendments.

(3) Údaje podľa odseku 2 je zriaďovateľ stáleho rozhodcovského súdu povinný zverejniť do 30 dní od zriadenia alebo zrušenia stáleho rozhodcovského súdu, alebo od zmeny údajov podľa odseku 2 písm. c).

(4) Stály rozhodcovský súd, ktorého zriaďovateľ povinnosť podľa odseku 2 písm. a) v ustanovenej lehote nesplní, nemôže uskutočňovať rozhodcovské konania a vydávať rozhodcovské rozhodnutia až do dňa zverejnenia údajov v Obchodnom vestníku. Zmena štatútu a rokovacieho poriadku nenadobúda účinnosť skôr, než sa zverejní v Obchodnom vestníku, ak sa zmluvné strany rozhodcovskej zmluvy nedohodli inak.

(5) Zmluvné strany sa môžu dohodnúť, že svoj spor predložia na rozhodnutie stálemu rozhodcovskému súdu. V takom prípade platí, že sa podrobujú predpisom stáleho rozhodcovského súdu podľa § 13 a 14, ktoré sú platné v čase začatia rozhodcovského konania pred týmto stálym rozhodcovským súdom, ak sa zmluvné strany nedohodli inak.

(6) Zriaďovateľ stáleho rozhodcovského súdu vždy do 30. apríla nasledujúceho kalendárneho roka zverejní na svojom webovom sídle správu o činnosti za predchádzajúci kalendárny rok. V správe o činnosti uvedie najmä počet začatých, ukončených a prebiehajúcich konaní.

§ 12a

Zoznam stálych rozhodcovských súdov

(1) Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (ďalej len "ministerstvo") vedie na základe údajov zverejnených v Obchodnom vestníku zoznam stálych rozhodcovských súdov.

(2) Ministerstvo zapíše do zoznamu stálych rozhodcovských súdov stály rozhodcovský súd zriadený zriaďovateľom, ktorý zverejnil údaje v Obchodnom vestníku podľa § 12 ods. 2.

(3) Zoznam stálych rozhodcovských súdov ministerstvo zverejňuje na svojej internetovej stránke a minimálne raz za štvrt'rok v Obchodnom vestníku.

(3) The establishing entity of the permanent court of arbitration shall publish the information under Subsection (2) within 30 days from the establishment or termination of the permanent court of arbitration or from any amendments under Subsection (2)(c).

(4) A permanent court of arbitration whose establishing entity fails to satisfy the obligation under Subsection 2(a) within the prescribed time may not conduct arbitral proceedings and issue awards until the day of publication of the information in the Commercial Bulletin. Unless the parties have agreed otherwise, an amendment to the statute or rules of arbitration is not effective before its publication in the Commercial Bulletin.

(5) The parties may agree to submit their dispute to a permanent court of arbitration. In such a case, unless the parties have agreed otherwise, the parties are deemed to have agreed on the rules of the permanent court of arbitration under Sections 13 and 14 as valid at the time of commencement of the arbitration.

(6) The establishing entity of the permanent court of arbitration shall always by 30 April of the following calendar year publish on its website a report on its activity for the previous calendar year. The report shall contain in particular the number of commenced, concluded and pending arbitrations.

Section 12a

Register of the Permanent Courts of Arbitration

(1) The Ministry of Justice of the Slovak Republic (the "Ministry") shall maintain a register of permanent courts of arbitration on the basis of the information published in the Commercial Bulletin.

(2) The Ministry shall enter into the register of permanent courts of arbitration a permanent court of arbitration established by the establishing entity which published information in the Commercial Bulletin under Section 12(2).

(3) The Ministry shall publish the register of permanent courts of arbitration on its website and, at least once every three months, in the Commercial Bulletin.

§ 13 Štatút

Štatút stálego rozhodcovského súdu upravuje najmä

- a) organizačnú štruktúru stálego rozhodcovského súdu vrátane voľby predsedníctva a jeho pôsobnosti,
- b) vecnú pôsobnosť stálego rozhodcovského súdu, ktorá nesmie byť v rozpore s § 1 písm. a),

§ 14 Rokovací poriadok

(1) Rokovací poriadok stálego rozhodcovského súdu upravuje najmä

- a) postup konania pred stálym rozhodcovským súdom, vrátane postupu ustanovenia a odvolania rozhodcov,
- b) pravidlá o trovách rozhodcovského konania,
- c) pravidlá zmierovacieho konania,

(2) Vo veciach neupravených v rokovacom poriadku alebo nedohodnutých v rozhodcovskej zmluve postupuje stály rozhodcovský súd podľa ustanovení tohto zákona.

§ 15 Zoznam rozhodcov

(1) Stály rozhodcovský súd vedie zoznam rozhodcov pôsobiacich na tomto stálom rozhodcovskom súde, do ktorého môže každý nahliadnuť.

(2) Stály rozhodcovský súd zapíše do zoznamu rozhodcov osobu, ktorá spĺňa podmienky podľa § 6 ods. 1.

(3) V zozname rozhodcov príslušného stálego rozhodcovského súdu sa uvedie meno a priezvisko rozhodcu.

Section 13 Statute

The statute of a permanent court of arbitration shall in particular stipulate the following:

- a) the organisational structure of the permanent court of arbitration, including the method of election of its chairman and his competence,
- b) the subject-matter competence of the permanent court of arbitration, which may not breach Section 1(a).

Section 14 Rules of Procedure

(1) The rules of arbitration of a permanent court of arbitration shall, in particular, stipulate the following:

- a) the procedure to be followed by the permanent court of arbitration, including the procedure for appointment and dismissal of arbitrators,
- b) the rules applicable to the costs of arbitration,
- c) the rules of the settlement proceedings.

(2) In matters not regulated by the rules of procedure or matters not agreed in the arbitration agreement, the permanent court of arbitration shall follow the provisions of this Act.

Section 15 List of Arbitrators

(1) The permanent court of arbitration shall maintain a list of arbitrators acting in the permanent court of arbitration. Anyone can inspect the list.

(2) The permanent court of arbitration shall admit a person to the list of arbitrators if he satisfies the conditions of Section 6(1).

(3) The name and surname of the arbitrator shall be entered into the list of arbitrators of the permanent court of arbitration.

(4) Zmluvné strany si za rozhodcu môžu ustanoviť aj osobu nezapísanú do zoznamu rozhodcov.

(4) The parties may also appoint as arbitrator a person who is not registered in the list of arbitrators.

DRUHÁ ČASŤ ROZHODCOVSKÉ KONANIE

PART TWO ARBITRATION

PRVÁ HLAVA PRIEBEH ROZHODCOVSKÉHO KONANIA

CHAPTER ONE CONDUCT OF ARBITRAL PROCEEDINGS

§ 16

Začatie rozhodcovského konania

Section 16

Commencement of Arbitral Proceedings

(1) Ak sa zmluvné strany nedohodli inak, rozhodcovské konanie v určitom spore sa začína,

(1) Unless otherwise agreed by the parties, the arbitral proceedings in respect of a particular dispute commence:

- a) ak rozhodcovia neboli ešte ustanovení, odo dňa prijatia žaloby druhou zmluvnou stranou,
- b) ak je rozhodcovský súd zložený z viacerých rozhodcov, odo dňa doručenia žaloby predsedajúcemu rozhodcovi, a keď ešte nebol ustanovený, ktorémukoľvek z ustanovených rozhodcov,
- c) ak rozhodcovský súd tvorí jediný rozhodca, odo dňa doručenia žaloby tomuto rozhodcovi,
- d) ak spor rieši stály rozhodcovský súd, odo dňa doručenia žaloby na tento stály rozhodcovský súd.

- a) before the appointment of arbitrators, on the date upon which a request for arbitration is received by the respondent,
- b) if there is a panel of arbitrators, on the date of the delivery of the request for arbitration to the chairing arbitrator, and before his appointment, to any of the appointed arbitrators,
- c) if there is a sole arbitrator, on the date of delivery of the request for arbitration to that arbitrator,
- d) if the dispute is dealt with by a permanent court of arbitration, on the date of delivery of the request for arbitration to that permanent court of arbitration.

(2) Zmluvné strany sa začatím rozhodcovského konania stávajú účastníkmi rozhodcovského konania. Žalobcom je zmluvná strana, ktorá podáva návrh na začatie rozhodcovského konania (ďalej len "žaloba"). Žalovaný je zmluvná strana, proti ktorej žaloba smeruje.

(2) Upon the commencement of arbitration, the parties shall become parties to the arbitral proceedings. The party submitting the request for arbitration (the "Request") shall be the claimant. The defending party shall be the respondent.

§ 17

Rovnosť účastníkov rozhodcovského konania

Section 17

Equal Treatment of Parties in Arbitration

Účastníci rozhodcovského konania majú v rozhodcovskom konaní rovné postavenie. Každému účastníkovi rozhodcovského konania sa má poskytnúť rovnaká možnosť na uplatnenie jeho práv a na ich ochranu.

The parties to arbitration shall be equal within the arbitral proceedings. Each party to arbitration shall be afforded the same opportunity to enforce and protect its respective rights.

§ 17a

Námietky proti procesným vadám

Na porušenie ustanovení tohto zákona, od ktorých je možné odchyliť sa dohodou, alebo ustanovení dohody účastníkov rozhodcovského konania sa prihliada len vtedy, ak ich účastník v konaní namietal v ustanovenej alebo dohodnutej lehote; ak lehota nie je takto určená, bez zbytočného odkladu po tom, ako sa o porušení dozvedel.

§ 18

Žaloba a žalobná odpoveď

(1) Žalobca podáva žalobu, ktorá obsahuje

- a) identifikačné údaje účastníkov rozhodcovského konania, prípadne aj ich zástupcov,
- b) pravdivé opísanie rozhodujúcich skutočností,
- c) označenie dôkazov, ktoré žalobca navrhuje vykonať,
- d) označenie právnych predpisov, na ktoré sa žalobca odvoláva,
- e) návrh vo veci samej,
- f) podpis žalobcu alebo jeho zástupcu.

(2) K žalobe sa pripojí kópia rozhodcovskej zmluvy, vyjadrenie rozhodcu podľa § 8 ods. 3, ak už bol ustanovený, a dôkazy, o ktoré žalobca svoju žalobu opiera.

(3) Ak žaloba neobsahuje náležitosti podľa odseku 1 alebo k nej nie sú pripojené dôkazy podľa odseku 2, žalobca môže žalobu doplniť v lehote, na ktorej sa dohodli účastníci rozhodcovského konania alebo, ak sa nedohodli, v lehote určenej rozhodcovským súdom, ak už bol ustanovený.

Section 17a

Challenge of procedural breach

A breach of any provision of this Act which may be derogated from by agreement, or a breach of any arbitration agreement of the parties shall be taken into consideration only where the affected party raised an objection in the statutorily given or agreed time period: in the absence of any such time period, such breach shall only be considered without undue delay from the time when the affected party became aware of such breach.

Section 18

Statement of Claim and Defence

(1) The claimant shall submit a statement of claim specifying the following:

- a) identification data of the parties to arbitration, and their representatives (if applicable),
- b) a true account of material facts,
- c) evidence proposed by the claimant to be taken,
- d) identification of laws relied on by the claimant,
- e) the main request,
- f) a claimant's signature or claimant representative's signature.

(2) A copy of the arbitration agreement, the response by the arbitrator under Section 8(3) if already appointed, and evidence relied on by the claimant in its request for arbitration shall be attached to the statement of claim.

(3) If the statement of claim does not satisfy the requirements under Subsection (1) or is not accompanied by evidence under Subsection (2), the claimant may supplement the statement of claim within the time agreed by the parties to arbitration or, in the absence of such an agreement, within the time determined by the arbitral tribunal, if already constituted.

(4) V lehote, na ktorej sa dohodli účastníci rozhodcovského konania alebo ktorú určil rozhodcovský súd, žalovaný podá žalobnú odpoveď na rozhodcovský súd. Ak konanie neprebíha pred stálym rozhodcovským súdom a rozhodcovský súd ešte nebol ustanovený, zašle žalobnú odpoveď žalobcovi. V žalobnej odpovedi sa žalovaný vyjadrí ku všetkým skutočnostiam a návrhom uvedeným v žalobe.

(5) Ak sa účastníci rozhodcovského konania nedohodli inak, každý účastník rozhodcovského konania môže zmeniť alebo doplniť svoju žalobu alebo žalobnú odpoveď v priebehu rozhodcovského konania, ak rozhodcovský súd nepovažuje takúto zmenu alebo doplnenie za neprípustné s ohľadom na ich oneskorené podanie, ktoré nebolo dostatočne odôvodnené.

(6) Ak sa účastníci rozhodcovského konania nedohodli na pomernom zložení preddavku na trovy rozhodcovského konania, je rozhodcovský súd oprávnený požadovať od žalobcu preddavok na úhradu predpokladaných trov a určiť na jeho úhradu primeranú lehotu. Ak účastníci rozhodcovského konania spoločne alebo žalobca na základe rozhodnutia rozhodcovského súdu preddavok v určenej lehote neuhradí, rozhodcovský súd rozhodcovské konanie zastaví, o čom písomne upovedomí účastníkov rozhodcovského konania.

§ 19

Účinky podania žaloby

(1) Podanie žaloby na rozhodcovský súd alebo prijatie žaloby druhým účastníkom rozhodcovského konania, ak rozhodcovský súd nebol ešte ustanovený, má rovnaké právne účinky, ako keby bola žaloba podaná na súd.

(2) Po začatí rozhodcovského konania nemožno v tej istej veci konať a rozhodovať na súde alebo pred iným rozhodcovským súdom, okrem prípadov ustanovených všeobecným predpisom o konaní pred súdmi.¹⁸⁾

§ 20

Vzájomná žaloba

(1) Žalovaný môže uplatniť svoje práva proti žalobcovi vzájomnou žalobou najneskôr do začatia ústneho pojednávania vo veci samej. Ak nie je

(4) Within the time agreed by the parties to arbitration or determined by the arbitral tribunal, the respondent shall submit its defence to the arbitral tribunal. If the arbitration does not take place at a permanent court of arbitration and before the constitution of the arbitral tribunal, the respondent shall submit its defence to the claimant. In its defence, the respondent shall comment on all facts and proposals set out in the statement of claim.

(5) Unless the parties to the arbitral proceedings agree otherwise, each of them may change or supplement its statement of claim or defence during the arbitral proceedings, unless the arbitral tribunal considers this change or supplementation to be inadmissible because it was made too late without giving sufficient reasons therefor.

(6) If the parties to arbitration have not agreed to pay an advance on the costs of the arbitral proceedings on a pro rata basis, the arbitral tribunal may request the claimant to pay the advance for the anticipated costs and determine an adequate time therefor. If the parties to arbitration jointly do not, or the claimant on the basis of the decision of the arbitral tribunal does not, pay the advance within the specified time, the arbitral tribunal shall terminate the arbitral proceedings and notify the parties to arbitration to that effect.

Section 19

Effects of Submission of Statement of Claim

(1) Submission of the statement of claim to the arbitral tribunal (or its receipt by the other party to arbitration if the arbitral tribunal has not been yet constituted) shall have the same legal effects as if the statement of claim were filed with a court.

(2) Once the arbitral proceedings have commenced, a court or other arbitral tribunal cannot deal with, and decide on, the matter, except for situations stipulated by the statute on court proceedings.¹⁸⁾

Section 20

Counter-claim

(1) The respondent may assert its rights against the claimant by a counter-claim filed on or before the commencement of the oral hearings in the matter. If

nariadené ústne pojednávanie, môže svoje práva uplatniť do skončenia písomného konania. Vzájomná žaloba sa môže uplatniť len v sporoch, na ktoré sa vzťahuje rozhodcovská zmluva.

(2) Žalobca sa v lehote, na ktorej sa dohodli účastníci rozhodcovského konania alebo ktorú určil rozhodcovský súd, vyjadrí k vzájomnej žalobe. Z obsahu vyjadrenia musí byť zrejmé stanovisko k podstatným skutkovým a právnym okolnostiam veci.

(3) O náležitostiach vzájomnej žaloby, jej prílohách a o preddavku na úhradu predpokladaných trov konania o vzájomnej žalobe primerane platia ustanovenia o žalobe (§ 18).

§ 21

Rozhodovanie o právomoci

(1) Rozhodcovský súd je oprávnený rozhodnúť o svojej právomoci vrátane námietok týkajúcich sa existencie alebo platnosti rozhodcovskej zmluvy. Ak dospeje k záveru, že nemá právomoc rozhodovať vo veci samej, uznesením rozhodcovské konanie zastaví.

(2) Účastník rozhodcovského konania, ktorý chce uplatniť námietku nedostatku právomoci rozhodcovského súdu pre neexistenciu alebo neplatnosť rozhodcovskej zmluvy, môže tak urobiť v rozhodcovskom konaní najneskôr pri prvom úkone vo veci samej. Toto časové obmedzenie neplatí pre námietku neplatnosti rozhodcovskej zmluvy zakladajúcej sa na tom, že o veci nemožno rozhodovať v rozhodcovskom konaní, alebo, že vo veci má byť rozhodované podľa osobitného zákona;^{1a)} túto námietku možno uplatniť až do skončenia ústneho pojednávania, pri písomnom konaní až do vydania rozhodcovského rozsudku. Námietku, že sporná otázka prekračuje právomoc rozhodcovského súdu, musí účastník rozhodcovského konania uplatniť najneskôr vtedy, keď sa počas rozhodcovského konania o tejto otázke dozvie.

(3) Rozhodcovský súd môže pripustiť uplatnenie námietky nedostatku právomoci, ak omeškanie účastníka rozhodcovského konania pri uplatnení tejto námietky je spôsobené príčinou, ktorú rozhodcovský súd považuje za dostatočnú.

no oral hearings are held, the respondent may assert its rights on or before the end of the written proceedings. The counter-claim may be used only in disputes covered by the arbitration agreement.

(2) Within the time agreed by the parties to arbitration or determined by the arbitral tribunal, the claimant shall file a response to the counter-claim. The content of the response must be clear about the claimant's position on the material factual and legal circumstances of the matter.

(3) The provisions applicable to the statement of claim (Section 18) shall apply accordingly to the requirements for a counter-claim, any schedules to it and the advance for the anticipated costs of the proceedings dealing with the counter-claim.

Section 21

Ruling on Jurisdiction

(1) The arbitral tribunal may rule on its own jurisdiction, including any objections with respect to the existence or validity of the arbitration agreement. If the arbitral tribunal concludes to have no jurisdiction to decide on the matter, it shall terminate the arbitral proceedings by resolution.

(2) A party to the arbitral proceedings that wants to challenge the jurisdiction of the arbitral tribunal for non-existence or invalidity of the arbitration agreement may do so within the arbitral proceedings upon or before the first act in the proceedings. This time limit shall not apply to any objections to the arbitration agreement for invalidity based on lack of arbitrability, or that the matter is subject to arbitration under a special law^{1a}; this objection can be raised until the end of the oral hearings, and in written proceedings, until the making of the arbitral award. An objection that the issue in question falls outside of jurisdiction of the arbitral tribunal must be made by a party to arbitration immediately upon its becoming aware of the issue during the arbitral proceedings.

(3) An arbitral tribunal may allow a challenge as to the tribunal's lack of jurisdiction if the delay by a party to arbitration when raising the objection is justified by a cause considered sufficient by the arbitral tribunal.

(4) Ak rozhodcovský súd rozhodne, že má právomoc rozhodovať, rozhodne o námietke podľa odseku 2 rozhodcovským uznesením alebo, ak sa účastníci nedohodli inak v rozhodcovskom rozsudku. Ak rozhodcovský súd rozhodne rozhodcovským uznesením, že má právomoc rozhodovať, účastník rozhodcovského konania, ktorý námietku podal, môže do 30 dní po doručení predbežného rozhodnutia podať návrh na súd, aby o námietke rozhodol. Proti rozhodnutiu súdu o zamietnutí námietky nie je prípustný opravný prostriedok. Rozhodcovský súd môže počas rozhodovania o námietke pokračovať v rozhodcovskom konaní a vydať rozhodcovský rozsudok.

(5) Ak rozhodcovský súd zistí, že vo veci má byť rozhodované podľa osobitného zákona,^{1a)} konanie zastaví.

§ 22

Predbežné opatrenia

(1) Ak sa účastníci rozhodcovského konania nedohodli inak, môže rozhodcovský súd na návrh účastníka rozhodcovského konania uznesením nariadiť predbežné opatrenie, ak je potrebné, aby boli dočasne upravené pomery účastníkov, ak je obava, že by výkon rozhodcovského rozhodnutia bol ohrozený, alebo ak je obava, že dôkaz neskôršie nebude možné vykonať vôbec alebo len s veľkými ťažkosťami. Ak sa tak účastníci rozhodcovského konania dohodli, môže stály rozhodcovský súd nariadiť predbežné opatrenie aj pred ustanovením rozhodcu (rozhodcov).

(2) Ak tento zákon neustanovuje inak, môže rozhodcovský súd nariadiť predbežné opatrenie len vtedy, ak bol návrh na jeho vydanie doručený druhému účastníkovi rozhodcovského konania a bola mu poskytnutá primeraná lehota na vyjadrenie k návrhu.

(3) Predbežným opatrením môže rozhodcovský súd nariadiť účastníkovi konania najmä to, aby

- a) zložil peňažnú sumu alebo vec do úschovy na súde,
- b) nenakladal s určitými vecami alebo právami,
- c) niečo vykonal, niečoho sa zdržal alebo niečo znášal, alebo

(4) If an arbitral tribunal rules that it does have jurisdiction, it shall rule on the objection under Subsection (2) by an arbitral order or, unless the parties agree otherwise, in the arbitral award. If the arbitral tribunal rules by an arbitral order that it has jurisdiction, the party who raised the objection may, within 30 days of having received notice of that ruling, request the court to decide the objection. No remedy shall be admissible against the dismissal decision of the court on the objection. Pending the objection, the arbitral tribunal may continue the arbitral proceedings and make an award.

(5) If an arbitral tribunal determines that the matter shall be decided under special statute^{1a}, it shall terminate the proceedings.

Section 22

Interim Measures

(1) Unless otherwise agreed by the parties to arbitration, the arbitral tribunal may upon a motion of a party grant an interim measure if: it is necessary to temporarily regulate relationships between the parties, there is a risk that the enforcement of an arbitral award might be prejudiced, or there is a risk that evidence might in the future be no longer available or only available under complicated circumstances. If the parties to the arbitration have not agreed otherwise, the permanent court of arbitration may order an interim measure even before the appointment of an arbitrator (arbitrators).

(2) Unless this Act states otherwise, the arbitral tribunal may order an interim measure only if the request for such measure was served upon the other party to arbitration and such party was provided with a sufficient time period for reply.

(3) By an interim measure the arbitral tribunal may, in particular, order a party to arbitration to:

- a) pay a deposit or place an asset into the court's custody,
- b) refrain from taking an action in relation to certain assets or rights,
- c) take action, refrain from taking an action or endure some measure,

d) zabezpečil dôkazný prostriedok.

(4) Rozhodcovský súd môže uložiť navrhovateľovi povinnosť zložiť zábezpeku určenú na zabezpečenie náhrady ujmy, ktorá by vznikla predbežným opatrením. Ak navrhovateľ v lehote určenej rozhodcovským súdom nezloží zábezpeku alebo nezloží preddavok, rozhodcovský súd rozhodcovský návrh na nariadenie predbežného opatrenia odmietne.

§ 22a

(1) Ak sa tak účastníci rozhodcovského konania dohodli, môže rozhodcovský súd na návrh účastníka rozhodcovského konania nariadiť predbežné opatrenie aj bez vyjadrenia druhého účastníka rozhodcovského konania. Návrh na nariadenie predbežného opatrenia doručí rozhodcovský súd druhému účastníkovi až spolu s uznesením, ktorým sa o návrhu rozhodlo.

(2) Predbežné opatrenie podľa odseku 1 nie je exekučným titulom podľa osobitného predpisu.^{8b)}

(3) Druhý účastník rozhodcovského konania môže podať v lehote 15 dní odo dňa doručenia uznesenia rozhodcovského súdu o nariadení predbežného opatrenia podľa odseku 1 námietky. Námietky nemajú odkladný účinok, ak rozhodcovský súd nerozhodne inak.

(4) Rozhodcovský súd najneskôr v lehote 30 dní od podania námietok rozhodne, či predbežné opatrenie podľa odseku 1 zruší, zmení alebo potvrdí. Ak bolo predbežné opatrenie nariadené stálym rozhodcovským súdom pred ustanovením rozhodcu (rozhodcov) o námietkach, rozhodne rozhodca (rozhodcovia) v lehote 30 dní od ustanovenia. Uznesenie o potvrdení alebo zmene predbežného opatrenia podľa odseku 1 sa považuje za uznesenie o nariadení predbežného opatrenia podľa § 22.

§ 22b

(1) Predbežné opatrenie zanikne, ak

- a) sa návrhu vo veci samej nevyhovelo,
- b) sa návrhu vo veci samej vyhovelo a uplynulo 30 dní od vykonateľnosti rozhodnutia o veci alebo

d) secure evidence.

(4) The arbitral tribunal may order the claimant to provide means to secure any loss that may occur as a result of the interim measure. If the claimant fails to provide means or advance on payment ordered by the arbitral tribunal within the stipulated time period, the arbitral tribunal shall dismiss the request for interim measure.

Section 22a

(1) If the parties to arbitration agree to that end, the arbitral tribunal may, upon the request from a party, order an interim measure without granting the other party the opportunity to submit its reply to such request. The request for the interim measure shall only be served upon the other party with the delivery of the decision on such a request.

(2) The interim measure issued under Subsection 1 is not an enforcement order as defined in a special law^{8b}.

(3) The party against whom the interim measure is directed may, within 15 days of delivery of the decision on the interim measure issued under Subsection 1, submit objections. The submission of objections does not suspend the enforceability, unless the arbitral tribunal rules otherwise.

(4) The arbitral tribunal shall within 30 days from the submission of the objections decide to set aside, modify or affirm the interim measure issued under Subsection 1. If the interim measure was granted by a permanent court of arbitration before the appointment of an arbitrator (arbitrators), the arbitrator (arbitrators) shall, within 30 days from the appointment, decide on the objections. The decision affirming or modifying the interim measure issued under Subsection 1 is considered a decision granting an interim measure under Section 22.

Section 22b

(1) The interim measure shall cease to exist if

- (a) the claim was dismissed on the merits,
- (b) the claim was upheld on the merits and 30 days have passed from the time the award became enforceable

c) uplynul určený čas, dokedy malo trvať.

(c) the time limit for which it was issued has lapsed.

(2) Predbežné opatrenie rozhodcovský súd na návrh účastníka rozhodcovského konania zruší, ak pominú dôvody, pre ktoré bolo nariadené.

(2) The arbitral tribunal shall set aside the interim measure upon the request of a party, if the circumstances on which the measure was granted no longer exist.

(3) Ak predbežné opatrenie zaniklo alebo bolo zrušené z iného dôvodu než preto, že sa návrhu vo veci samej vyhovel, právo navrhovateľa bolo uspokojené alebo pominuli dôvody, pre ktoré bolo nariadené, je navrhovateľ povinný nahradiť ujmu druhému účastníkovi rozhodcovského konania, ktorá mu predbežným opatrením vznikla. Ak sa účastníci rozhodcovského konania nedohodli inak, má rozhodcovský súd právomoc rozhodnúť aj o nároku na náhradu ujmy podľa predchádzajúcej vety.

(3) If the interim measure ceased to exist or it was set aside, due to a reason other than upholding the case on the merits, due to the claimant's claim having been satisfied or due to the basis on which the interim measure was granted ceasing to exist, then the claimant shall be obliged to compensate the other party for any loss resulting from the granted interim measure. The arbitral tribunal has jurisdiction to decide on the compensation, unless the parties have agreed otherwise.

§ 22c

Section 22c

(1) Predbežné opatrenie nariadené rozhodcovským súdom s výnimkou predbežného opatrenia podľa § 22a ods. 1, je exekučným titulom, na ktorého výkon sa použijú ustanovenia osobitného predpisu.^{8b)}

(1) The interim measure issued by the arbitral tribunal shall, with the exception of an interim measure issued under Section 22a, constitute an enforcement order, execution of which shall be effected by separate legislation^{8b)}.

(2) Námietkam proti exekúcií, kde exekučným titulom je predbežné opatrenie rozhodcovského súdu, súd vyhovie aj vtedy, ak povinný účastník rozhodcovského konania exekučnému súdu preukáže, že:

(2) An objection to enforcement, where the enforceable decision is an interim measure granted by an arbitral tribunal, shall also be upheld by the court if the obliged party satisfies the court that:

a) neboli splnené podmienky na nariadenie predbežného opatrenia rozhodcovským súdom podľa tohto zákona alebo podľa dohody strán,

a) the conditions for an interim measure by an arbitral tribunal under this Act or in accordance with the parties' agreement were not satisfied;

b) účastník rozhodcovského konania, ktorý navrhol nariadenie predbežného opatrenia, nesplnil povinnosť zložiť zábezpeku uloženú rozhodcovským súdom alebo

b) the party that requested the grant of an interim measure failed to comply with the arbitral tribunal's order to provide security,

c) predbežné opatrenie bolo zrušené alebo zmenené.

c) the interim measure was set aside or modified.

(3) Súd príslušný na výkon rozhodnutia alebo na exekúciu odoprie výkon uznesenia rozhodcovského súdu o nariadení predbežného opatrenia aj bez návrhu, ak zistí, že je v rozpore s verejným poriadkom Slovenskej republiky.

(3) The relevant court for enforcement or execution of the award shall, even without motion, refuse to enforce an arbitral tribunal's interim measure if it finds that it is against the public order of the Slovak Republic.

§ 22d

(1) Účastník rozhodcovského konania sa môže žalobou podanou na príslušnom súde domáhať zrušenia rozhodcovského uznesenia o nariadení predbežného opatrenia z dôvodu, že neboli splnené podmienky na jeho nariadenie podľa tohto zákona alebo podľa dohody účastníkov. Domáhať sa zrušenia rozhodcovského uznesenia o nariadení predbežného opatrenia podľa § 22a sa môže účastník rozhodcovského konania, ak boli jeho námietky podľa § 22a ods. 3 neúspešné. Ustanovenia § 40 ods. 2 a § 41 a 42 sa použijú primerane. Proti rozhodnutiu súdu o zrušení rozhodcovského uznesenia o nariadení predbežného opatrenia je možné podať odvolanie. Právoplatným rozhodnutím súdu o zrušení rozhodcovského uznesenia o nariadení predbežného opatrenia je rozhodcovský súd viazaný.

(2) O žalobe o zrušenie predbežného opatrenia súd rozhodne bezodkladne, najneskôr do 30 dní.

§ 22e

Ustanovenia § 22a, 22b a 22d sa použijú len na predbežné opatrenia nariadené v rozhodcovskom konaní, ktoré prebieha na území Slovenskej republiky.

§ 23**Miesto rozhodcovského konania**

(1) Rozhodcovské konanie sa uskutoční na mieste dohodnutom účastníkmi rozhodcovského konania. Ak k tejto dohode nedošlo, uskutoční sa na mieste, ktoré určil rozhodcovský súd so zreteľom na povahu sporu a záujmy účastníkov rozhodcovského konania. Pre rozhodcovské konanie, ktoré prebieha na stálom rozhodcovskom súde, platia ustanovenia rokovacieho poriadku stálega rozhodcovského súdu o mieste rozhodcovského konania.

(2) Ak sa účastníci rozhodcovského konania nedohodnú inak, môže rozhodcovský súd uskutočniť jednotlivé úkony na akomkoľvek mieste, ktoré považuje za vhodné, najmä na konzultáciu medzi jeho členmi, vypočutie svedkov, znalcov alebo účastníkov rozhodcovského konania, preskúmanie tovaru, majetku alebo listín. Tým sa nemení miesto rozhodcovského konania podľa odseku 1.

Section 22d

(1) A party to arbitration may request the relevant court to set aside an interim measure if conditions for issuance of such measure under this Act or under the parties' agreement were not satisfied. The setting aside of an interim measure granted under Section 22a can be requested by a party if its objections under Section 22a(3) were unsuccessful. Sections 40(2) and 41 and 42 shall apply mutatis mutandis. The decision of a court dismissing an interim measure may be appealed. A binding and enforceable decision of a court dismissing an interim measure is binding on the arbitral tribunal.

(2) The court shall decide on a challenge to an interim measure without undue delay, but in any case within 30 days.

Section 22e

Sections 22a, 22b and 22d shall only be applicable to interim measures issued in arbitration proceedings where the place of arbitration is the Slovak Republic.

Section 23**Place of Arbitration**

(1) The parties are free to agree on the place of arbitration. Failing such agreement, the place of arbitration shall be determined by the arbitral tribunal having regard to the circumstances of the case, including the interests of the parties. Any arbitral proceedings conducted at a permanent court of arbitration shall be subject to the provisions of the rules of procedure of that permanent court of arbitration regulating the place of arbitration.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this article, the arbitral tribunal may, unless otherwise agreed by the parties, meet at any place it considers appropriate for consultation among its members, for hearing witnesses, experts or the parties, or for inspection of goods, other property or documents.

§ 24

Jazyk rozhodcovského konania

(1) Ak sa účastníci rozhodcovského konania nedohodnú na jazyku (jazykoch), ktorý sa bude používať v rozhodcovskom konaní, rozhodne o ňom rozhodcovský súd. Táto dohoda alebo rozhodnutie sa týka každého písomného vyjadrenia účastníka rozhodcovského konania, každého pojednávania, rozhodcovského rozhodnutia alebo inej písomnosti rozhodcovského súdu, ak táto dohoda alebo rozhodnutie rozhodcovského súdu neustanovuje inak.

(2) Rozhodcovský súd môže nariadiť, aby bol ku každej listine priložený úradný preklad do jazyka (jazykov) podľa odseku 1.

Section 24

Language

(1) If the parties fail to agree on the language (languages) to be used in the arbitral proceedings, it shall be determined by the arbitral tribunal. This agreement or determination shall apply to any written statement by a party, any hearing and any award, decision or other communication by the arbitral tribunal, unless this agreement or a decision of the arbitral tribunal states otherwise.

(2) The arbitral tribunal may order that any documentary evidence shall be accompanied by a translation into the language or languages under Subsection (1).

§ 25

Doručovanie

(1) Ak sa účastníci rozhodcovského konania nedohodli inak, písomnosti sa považujú za doručené, ak boli doručené adresátovi osobne alebo do sídla, alebo na miesto podnikania adresáta, alebo na miesto jeho trvalého pobytu. Ak nemožno doručiť písomnosť adresátovi na nijakom z uvedených miest ani po vynaložení primeraného úsilia na zistenie tejto skutočnosti, písomnosti sa považujú za doručené, ak sú zaslané do posledného známeho sídla alebo miesta výkonu podnikania, alebo miesta trvalého pobytu adresáta doporučenou zásielkou alebo iným spôsobom, ktorý umožňuje overiť snahu doručiť písomnosti.

(2) Ak sa účastníci rozhodcovského konania nedohodli inak, písomnosti sa považujú za prijaté odo dňa ich doručenia.

(3) Zásielka sa považuje za podmienok podľa osobitného predpisu^{8c}) za doručenú aj doručením do elektronickej schránky.

(4) Ustanovenia odsekov 1 a 2 sa nepoužijú na doručovanie súdnych písomností.

Section 25

Service of Process

(1) Unless otherwise agreed by the parties, any communication shall be deemed to be delivered if delivered to the addressee by hand or to its registered office, its place of business or the place of its permanent residence. If a communication cannot be delivered to the addressee to any of the above addresses despite reasonable efforts to establish the address, the communication shall be deemed to be delivered if sent to the last known registered office, place of business or place of permanent residence of the addressee by registered mail or other means that make it possible to verify the effort to deliver the communication.

(2) Unless otherwise agreed by the parties, the communication is deemed to have been received on the day it is delivered.

(3) A communication is deemed to be delivered under conditions set out in a special regulation^{8c} even if delivered to an electronic mailbox.

(4) The provisions of Subsections (1) and (2) do not apply to communications in court proceedings.

§ 26

Ústne pojednávanie a písomné konanie

(1) Ak sa účastníci rozhodcovského konania nedohodli na forme rozhodcovského konania, rozhodcovský súd rozhodne, či nariadi ústne

Section 26

Hearings and Written Proceedings

(1) Unless the parties have agreed on the procedure of arbitration proceedings, the arbitral tribunal shall decide whether to hold oral hearings or conduct the

pojednávania alebo či konanie bude písomné. Rozhodcovský súd nariadi ústne pojednávanie vo vhodnom štádiu rozhodcovského konania aj na návrh účastníka rozhodcovského konania, ak sa účastníci rozhodcovského konania nedohodli inak.

(2) Rozhodcovský súd pripravuje a vedie rozhodcovské konanie v súlade s pravidlami dohodnutými účastníkmi rozhodcovského konania, okrem prípadov, v ktorých to tento zákon vylučuje. Ak sa nedospeje k dohode o pravidlách, rozhodca pripravuje a vedie konanie podľa svojej úvahy tak, aby bola zabezpečená rovnosť účastníkov konania a právo každého účastníka rozhodcovského konania konať pred rozhodcovským súdom. Rozhodcovské konanie je neverejné, ak sa účastníci rozhodcovského konania nedohodli inak.

(3) Stály rozhodcovský súd pripravuje a vedie rozhodcovské konanie podľa rokovacieho poriadku (§ 14) účinného ku dňu začatia konania. Okrem prípadov, v ktorých to tento zákon vylučuje, je stály rozhodcovský súd oprávnený upraviť priebeh konania v rokovacom poriadku inak, ako ustanovuje tento zákon. Musí pritom dbať na zabezpečenie rovnosti účastníkov rozhodcovského konania a na právo každého účastníka rozhodcovského konania konať pred rozhodcovským súdom.

(4) Účastníci rozhodcovského konania sú povinní spolupracovať s rozhodcovským súdom pri riešení sporu. Účastník rozhodcovského konania sa na ústnom pojednávaní zúčastňuje priamo alebo prostredníctvom svojho zástupcu. Ak účastníci rozhodcovského konania nemohli včas a správne vykonať potrebný úkon, rozhodcovský súd im môže umožniť vykonať ho dodatočne.

(5) Účastníkom rozhodcovského konania sa musí doručiť oznámenie o každom ústnom pojednávaní a zasadaní rozhodcovského súdu v dostatočnom časovom predstihu, najmenej 30 dní pred začatím ústneho pojednávania alebo zasadania, ak sa doručuje účastníkovi rozhodcovského konania do cudziny. Všetky listiny alebo iné informácie predložené rozhodcovskému súdu jedným účastníkom rozhodcovského konania sa musia bez zbytočného odkladu oznámiť všetkým účastníkom rozhodcovského konania. Rovnako sa musí všetkým účastníkom rozhodcovského konania oznámiť obsah znaleckého posudku alebo listiny, o ktoré sa rozhodcovský súd môže opierať pri svojom rozhodovaní.

proceedings in writing only. The arbitral tribunal shall hold such hearings at an appropriate stage of the proceedings, if so requested by a party, unless otherwise agreed by the parties.

(2) The parties are free to agree on the rules to be followed by the arbitral tribunal in conducting the proceedings unless this Act states otherwise. Failing such agreement, the arbitrator shall prepare and conduct the arbitration in such manner as he considers appropriate, always in a manner that preserves equality of the parties and the right of each party to act before the arbitral tribunal. Unless otherwise agreed by the parties, arbitral proceedings shall be closed to the public.

(3) A permanent court of arbitration shall prepare and conduct arbitration proceedings in accordance with the rules of arbitration (Section 14) applicable at the time of commencement of the arbitration. Unless this Act states otherwise, the permanent court of arbitration may provide in its rules of arbitration a different procedure than provided in this Act. In doing so it must take into account the principle of equality of the parties and the right of a party to appear before the arbitral tribunal.

(4) When resolving their dispute, the parties shall cooperate with the arbitral tribunal. A party to arbitration shall attend the oral hearings either in person or via its representative. If the parties to arbitration have not been able to perform any required act properly and on time, the arbitral tribunal may allow them to do so later.

(5) A notice of each oral hearing and each meeting of the arbitral tribunal shall be delivered to the parties to arbitration with sufficient advance; when delivered to a party abroad, notice shall be delivered at least 30 days before the commencement of the oral hearing or meeting. All documents or other information submitted to the arbitral tribunal by one party shall be without undue delay communicated to all other parties. The content of the expert's report or a document that the arbitral tribunal may rely on in its decision-making shall also be communicated to all parties to the arbitral proceedings.

§ 27

Dokazovanie

(1) Rozhodcovský súd vykonáva len dôkazy navrhnuté účastníkmi rozhodcovského konania. Rozhodcovský súd uváži výber a spôsob vykonania dôkazov podľa ich možného prínosu k objasneniu sporu.

(2) Dokazovanie treba vykonávať tak, aby sa zachovala povinnosť mlčanlivosti o utajovaných skutočnostiach chránených podľa osobitných zákonov a iná zákonom ustanovená alebo štátom uznaná povinnosť mlčanlivosti. V týchto prípadoch možno vykonávať výsluch len vtedy, ak vypočúvaného oslobodil od povinnosti mlčanlivosti príslušný orgán alebo ten, v ktorého záujme má túto povinnosť. To platí primerane i tam, kde sa vykonáva dôkaz inak ako výsluchom.

(3) Ak rozhodcovský súd nemôže zabezpečiť vykonanie dôkazu sám, požiada o to súd.¹¹⁾ Rozhodcovský súd uloží účastníkovi rozhodcovského konania, ktorý dôkaz navrhol, aby na dožiadanom súde zložil preddavok na úhradu trov dožiadania. Trovy dožiadania v sume určenej dožiadateľným súdom sú súčasťou trov rozhodcovského konania.

(4) Výsledky dokazovania hodnotí rozhodcovský súd nestranne podľa svojej úvahy.

§ 28

Ustanovený znalec

(1) Rozhodcovský súd môže ustanoviť znalca¹²⁾ (znalcov), ak rozhodnutie závisí od posúdenia skutočností, na ktoré treba odborné znalosti. Znalec podá znalecký posudok, v ktorom odpovie na otázky, ktoré mu položil rozhodcovský súd.

(2) Rozhodcovský súd môže uložiť účastníkovi rozhodcovského konania, aby poskytol znalcovi všetky podstatné informácie alebo predložil, alebo sprístupnil všetky podstatné listiny alebo predmety, podal mu potrebné vysvetlenia, alebo aby niečo vykonal alebo znášal, ak je to potrebné na podanie znaleckého posudku.

Section 27

Evidence

(1) The arbitral tribunal shall examine only the evidence proposed by the parties. The arbitral tribunal shall consider the selection and method of the taking of evidence based its potential possible benefit to the clarification of the dispute.

(2) The evidence shall be examined in a way that preserves any applicable duty of confidentiality relating to classified information under a special law and to other statutory or legally accepted confidentiality duties. In these circumstances a witness may only be examined if the relevant public authority or a person in whose interest the confidentiality exists waived this witness's duty of confidentiality. This applies accordingly in situations where evidence is examined otherwise than through witness examination.

(3) If the arbitral tribunal cannot secure the taking of evidence on its own, it may request a court to do so¹¹. The arbitral tribunal shall order the party who proposed that specific piece of evidence to pay an advance towards the costs of the request to the requested court. The costs of the request, in the amount determined by the requested court, shall be part of the costs of arbitration.

(4) The results of the taking of evidence shall be evaluated by the arbitral tribunal impartially, at its discretion.

Section 28

Appointed Expert

(1) The arbitral tribunal may appoint an expert¹² (experts) if its determination depends on the assessment of facts that require professional knowledge. The expert shall submit an expert's report answering the questions asked by the arbitral tribunal.

(2) The arbitral tribunal may order a party to provide the expert with all material information, or to provide or make available all material documents or items, to provide the expert with necessary explanations, or to do something or tolerate something if the submission of the expert's report requires it.

(3) Ak sa účastníci rozhodcovského konania nedohodli inak alebo ak o to požiada jeden z nich a rozhodcovský súd to považuje za potrebné, môže požiadať znalca o účasť na ústnom pojednávaní, kde mu môžu účastníci rozhodcovského konania klásť otázky a žiadať vysvetlenia.

§ 29

Trovy rozhodcovského konania

Ak rozhodcovský súd neurčil inak, trovy rozhodcovského konania sú najmä hotové výdavky účastníkov rozhodcovského konania a ich zástupcov, trovy na vykonanie dôkazov, poplatky za rozhodcovské konanie, odmena rozhodcovského súdu a jeho hotové výdavky, odmena znalca, odmena tlmočníka a odmena za zastupovanie.

§ 30

Neplnenie povinností účastníka rozhodcovského konania

(1) Ak žaloba neobsahuje náležitosti podľa § 18 ods. 1 alebo nebola doplnená v lehote podľa § 18 ods. 3, rozhodcovský súd zastaví rozhodcovské konanie.

(2) Ak žalovaný neoznami svoju žalobnú odpoveď podľa § 18 ods. 4, rozhodcovský súd pokračuje v rozhodcovskom konaní bez toho, aby považoval tento nedostatok za uznanie tvrdení žalobcu.

(3) Ak sa účastník rozhodcovského konania, ktorý bol riadne upovedomený o čase a mieste rozhodcovského konania, nedostaví na ústne pojednávanie alebo nepredloží listiny alebo predmety, rozhodcovský súd môže pokračovať v rozhodcovskom konaní a vydať rozhodcovský rozsudok na základe dôkazov, ktoré mu boli predložené.

(3) Unless otherwise agreed by the parties, if a party so requests or if the arbitral tribunal considers it necessary, the arbitral tribunal may request the expert to participate in a hearing where the parties have the opportunity to put questions to and request explanations from him.

Section 29

Costs of Arbitral Proceedings

Unless otherwise determined by the arbitral tribunal, the costs of the arbitral proceedings shall include (without limitation) disbursements of the parties and their legal representatives, costs of the taking of evidence, fees paid for the arbitral proceedings, remuneration paid to the arbitral tribunal and its disbursements, remuneration paid to the expert, remuneration paid to the interpreter and remuneration paid to the representative.

Section 30

Default of a Party

(1) If the statement of claim does not satisfy the requirements of Section 18(1) or has not been supplemented within the time in accordance with Section 18(3), the arbitral tribunal shall terminate the proceedings.

(2) If the respondent fails to communicate his statement of defence in accordance with Section 18(4), the arbitral tribunal shall continue the proceedings without treating such failure as an admission of the claimant's allegations.

(3) If a party who has been duly informed about the time and place of the arbitral proceedings fails to appear at a hearing or to produce documentary evidence, the arbitral tribunal may continue the proceedings and make the award on the basis of evidence before it.

DRUHÁ HLAVA ROZHODCOVSKÉ ROZHODNUTIE

§ 31

Rozhodujúce právo a jeho hodnotenie

(1) Rozhodcovský súd v spore vzniknutom z obchodnoprávneho vzťahu s medzinárodným prvkom alebo z občianskoprávneho vzťahu s medzinárodným prvkom rozhoduje podľa pravidiel práva, na ktorých sa účastníci rozhodcovského konania dohodli. Ak sa nedohodli inak, každá dohoda o rozhodujúcom práve sa považuje za dohodu o hmotnom práve štátu, nie o jeho kolíznych normách. Ak sa účastníci rozhodcovského konania nedohodnú na rozhodujúcom práve v obchodnoprávných vzťahoch s medzinárodným prvkom alebo v občianskoprávných vzťahoch s medzinárodným prvkom, rozhodcovský súd rozhoduje spor podľa právneho poriadku určeného kolíznymi normami, ktoré považuje za vhodné.

(2) V spore vzniknutom z tuzemských právnych vzťahov rozhoduje rozhodcovský súd podľa pravidiel práva, na ktorých sa účastníci rozhodcovského konania dohodli v rozsahu, v akom voľbu práva alebo odkaz na tieto pravidlá pripúšťajú kolízne normy platné na území Slovenskej republiky.¹³⁾ Ak sa nedohodli inak, každá dohoda o rozhodnom práve sa považuje za dohodu o hmotnom práve štátu. Ak sa účastníci rozhodcovského konania nedohodnú na rozhodujúcom práve, rozhodcovský súd rozhoduje spor podľa právneho poriadku určeného kolíznymi normami platnými na území Slovenskej republiky.

(3) Rozhodcovský súd rozhoduje v súlade so zmluvou uzatvorenou medzi účastníkmi rozhodcovského konania a vezme do úvahy obchodné zvyklosti vzťahujúce sa na spor, zásady poctivého obchodného styku a dobrých mravov.

(4) Rozhodcovský súd môže obchodnoprávny spor rozhodnúť podľa zásad spravodlivosti len vtedy, ak ho účastníci rozhodcovského konania na to výslovne oprávnil.

CHAPTER TWO ARBITRAL AWARD

Section 31

Governing Law and its Assessment

(1) In disputes arising out of a legal relationship with an international element (commercial or civil), the arbitral tribunal shall decide in accordance with the rules of law agreed by the parties. Unless otherwise agreed by the parties, each agreement on the governing law shall be deemed to be an agreement on the substantive law of a country to the exclusion of its conflict of laws rules. If the parties fail to agree on the governing law in legal relationships with an international element (commercial or civil), the arbitral tribunal shall decide the dispute in accordance the rules of law determined by the conflict of laws rules that it considers appropriate.

(2) The arbitral tribunal shall decide disputes arising out of a domestic legal relationship always in accordance with the rules of law agreed by the parties, to the extent acceptable by the conflict of laws rules applicable in the Slovak Republic¹³. Unless otherwise agreed by the parties, each agreement on the governing law shall be deemed to be an agreement on the substantive law of a country to the exclusion of its conflict of laws rules. If the parties fail to agree on the governing law, the tribunal shall decide the dispute in accordance with the legal system chosen by the conflict of laws rules applicable in the Slovak Republic.

(3) The arbitral tribunal shall decide in accordance with the terms of the parties' contract and shall take into account the business practices applicable to the dispute, the principles of fair business conduct and good manners.

(4) The arbitral tribunal may decide a commercial legal dispute *ex aequo et bono* or as *amiable compositeur* only if the parties have expressly authorised it to do so.

§ 32

Rozhodovanie viacerými rozhodcami

(1) V rozhodcovskom konaní s viac ako jedným rozhodcom je na každé rozhodnutie rozhodcovského súdu potrebný súhlas väčšiny všetkých rozhodcov.

(2) Ak sa rozhodca nezúčastní na hlasovaní o rozhodcovskom rozhodnutí, ostatní rozhodcovia môžu rozhodnúť bez neho. Pri rovnosti hlasov rozhoduje hlas predsedajúceho rozhodcu.

(3) Rozhodcovské rozhodnutie podpisujú všetci rozhodcovia. Ak rozhodca odmietne podpísať rozhodcovské rozhodnutie alebo ho nepodpíše z iného dôvodu, uvedie sa to v rozhodcovskom rozhodnutí spolu s dôvodom, pre ktorý rozhodca rozhodcovské rozhodnutie nepodpísal.

(4) Rozhodca, ktorého pri hlasovaní ostatní rozhodcovia prehlasovali, je oprávnený pripojiť k rozhodcovskému rozhodnutiu svoje odchylné stanovisko a odôvodniť ho.

(5) Rozhodcovia môžu písomne poveriť predsedajúceho rozhodcu vydávať rozhodcovské uznesenia o procesných otázkach počas rozhodcovského konania.

§ 33

Rozhodcovský rozsudok

(1) Rozhodcovský súd vydá rozhodcovský rozsudok,

- a) ak rozhoduje o veci samej,
- b) na základe zmluvy uzavretej účastníkmi rozhodcovského konania.

(2) Rozhodcovský súd musí v rozhodcovskom konaní rozhodnúť o každom návrhu uvedenom v žalobe alebo vo vzájomnej žalobe alebo uplatnenom dodatočne počas rozhodcovského konania; nesmie však prekročiť medze uplatnených návrhov.

Rozhodcovský súd môže vydať čiastočný rozhodcovský rozsudok o právnom základe alebo o časti uplatneného nároku, musí však vo výrokovej časti uviesť, že ide o čiastočný rozhodcovský rozsudok.

Section 32

Decision making by a panel of arbitrators

(1) In arbitral proceedings with more than one arbitrator, any decision of the arbitral tribunal shall be made by a majority of its members.

(2) If an arbitrator does not attend the voting on the arbitral award, the other arbitrators may decide without him. In the case of a tied vote, the presiding arbitrator shall have the casting vote.

(3) An arbitral award shall be signed by all arbitrators. If an arbitrator refuses to sign the arbitral award or does not sign it for another reason, the arbitral award shall say so, together with the reason why the arbitrator did not sign the arbitral award.

(4) The arbitrator who was outvoted by other arbitrators may attach his dissenting opinion to the arbitral award and provide reasons for the dissent.

(5) Questions of procedure may be decided by the chairman, if so authorised in writing by all members of the arbitral tribunal.

Section 33

Award

(1) The arbitral tribunal shall issue the award:

- a) if deciding on the merits,
- b) on the basis of a settlement reached by the parties.

(2) The arbitral tribunal must decide in the arbitration on every request specified in the statement of claim or counter-claim or made later during the proceedings but may not act in excess of the claims made.

The arbitral tribunal may issue a partial award on jurisdiction or on the substance of the claim, but when doing so it must state in the operative part of the award that it is a partial award.

§ 34

Forma a obsah rozhodcovského rozsudku

(1) Rozhodcovský rozsudok sa vyhotovuje v listinnej forme.

(2) Rozhodcovský rozsudok obsahuje

- a) označenie rozhodcovského súdu,
- b) mená a priezviská rozhodcov,
- c) označenie účastníkov rozhodcovského konania a ich zástupcov menom a priezviskom alebo obchodným menom, alebo názvom,
- d) miesto rozhodcovského konania (§ 23),
- e) dátum vydania rozhodcovského rozsudku,
- f) výrokovú časť,
- g) odôvodnenie okrem prípadu, keď sa účastníci rozhodcovského konania dohodli, že rozhodcovský rozsudok netreba odôvodniť alebo ak ide o rozhodcovský rozsudok o dohodnutých podmienkach (§ 39),
- h) poučenie o možnosti podať žalobu na súd o zrušenie rozhodcovského rozsudku.

(3) Ak je miesto rozhodcovského konania v Slovenskej republike a účastníci rozhodcovského konania sa nedohodli inak, každý rozhodcovský rozsudok v rozhodcovskom konaní sa bude považovať za vydaný na tomto mieste v Slovenskej republike bez ohľadu na to, kde bol podpísaný, odkiaľ bol odoslaný alebo kde bol účastníkom rozhodcovského konania doručený.

(4) Výroková časť okrem výroku vo veci samej obsahuje aj údaj o výške trov rozhodcovského konania a o tom, ktorý účastník rozhodcovského konania je povinný ich uhradiť, prípadne v akom pomere sa trovy medzi účastníkov rozhodcovského konania rozdeľujú. Rozhodcovský súd môže o trovách konania rozhodnúť aj samostatným rozhodcovským rozsudkom po vydaní rozhodcovského rozsudku vo veci samej. Výrok rozhodcovského rozsudku musí byť určitý. Ak sa v

Section 34

Form and Contents of Award

(1) Awards shall be made in writing.

(2) Arbitral awards shall state:

- a) the identification of the arbitral tribunal,
- b) names and surnames of arbitrators,
- c) identification of the parties and their representatives by their names and surnames or business names (as appropriate), or by their designations,
- d) the place of arbitration (Section 23),
- e) its date,
- f) the verdict,
- g) the reasons upon which it is based, unless the parties have agreed that no reasons are to be given or the award is an award on agreed terms (Section 39),
- h) advice that a petition to set aside the award can be filed with a court.

(3) If the place of arbitration is the Slovak Republic and unless the parties otherwise agreed, every award made within the arbitral proceedings shall be deemed to be made at that place in the Slovak Republic regardless of the place of its signing, dispatch or delivery to the parties.

(4) In addition to the ruling on the matter, an award shall also state the information about the amount of costs of the arbitral proceedings and select the party obliged to pay them, or the ratio of their distribution among the parties. After the main award is issued an arbitral tribunal may decide on costs of arbitration in a separate award. If an award stipulates an obligation to perform something, the arbitral tribunal shall also specify the applicable time to do so.

ňom ukladá povinnosť niečo plniť, rozhodcovský súd určí zároveň lehotu na toto plnenie.

§ 35

Účinky rozhodcovského rozsudku

Doručený rozhodcovský rozsudok, ktorý už nemožno preskúmať podľa § 37, má pre účastníkov rozhodcovského konania rovnaké účinky ako právoplatný rozsudok súdu. Právoplatný rozhodcovský rozsudok ukladajúci vykonať prejav vôle nahrádza tento prejav vôle.

Section 35

Effects of Arbitral Award

An arbitral award that has been delivered and is no longer reviewable under Section 37 shall have the same effects for the parties as a final court judgment. An effective final award imposing an obligation to make a statement of will shall substitute such declaration of will.

§ 36

Oprava a výklad rozhodcovského rozsudku

(1) Chyby v písaní a počítaní, ako aj iné zrejme nesprávnosti v písomnom vyhotovení rozhodcovského rozsudku opraví rozhodcovský súd z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť účastníka rozhodcovského konania do 60 dní od jeho právoplatnosti. Opravený rozhodcovský rozsudok sa doručí všetkým účastníkom rozhodcovského konania.

(2) Každý účastník rozhodcovského konania môže rozhodcovský súd požiadať, aby podal výklad k určitej časti rozhodcovského rozsudku do 30 dní od jeho doručenia.

Section 36

Correction and Interpretation of Awards

(1) Any writing and calculation errors as well as other manifest irregularities in written counterparts of awards shall be corrected by the arbitral tribunal on its own motion or upon request of a party within 60 days of its effectiveness. The corrected arbitral award shall be delivered to all parties.

(2) Every party may request the arbitral tribunal to interpret a part of the award within 30 days of its delivery.

§ 37

Preskúmanie rozhodcovského rozsudku

(1) Účastníci rozhodcovského konania sa môžu v rozhodcovskej zmluve dohodnúť, že rozhodcovský rozsudok môže na základe žiadosti niektorého z nich preskúmať iný rozhodca (rozhodcovia). Na ustanovenie tohto rozhodcu (rozhodcov) primerane platia ustanovenia § 6 až 11. Ak sa účastníci rozhodcovského konania nedohodli v rozhodcovskej zmluve na preskúmaní rozhodcovského rozsudku, je jeho preskúmanie iným rozhodcom (rozhodcami) vylúčené, ak tento zákon neustanovuje inak.

(2) Účastník rozhodcovského konania má právo podať žiadosť o preskúmanie rozhodcovského rozsudku do 15 dní od jeho doručenia tomuto účastníkovi rozhodcovského konania.

Section 37

Review of Arbitral Awards

(1) The parties may agree in the arbitration agreement that, at the request of a party, the award may be reviewed by another arbitrator (arbitrators). The provisions of Sections 6 to 11 apply to the appointment of this arbitrator (arbitrators) accordingly. If the parties do not agree in the arbitration agreement that the award is subject to review, its review by another arbitrator (arbitrators) shall be ruled out, unless this Act provides otherwise.

(2) A party may submit a request for review of the award within 15 days of its delivery to that party.

(3) Pri preskúmaní rozhodcovského rozsudku sa postupuje primerane podľa § 16 až 36 a § 39.

(3) When reviewing the award, the procedure under Sections 16 to 36 and Section 39 shall apply accordingly.

§ 38

Rozhodcovské uznesenie

(1) Ak tento zákon neustanovuje inak, rozhodcovský súd rozhoduje rozhodcovským uznesením. Rozhodcovským uznesením sa rozhoduje najmä o podmienkach rozhodcovského konania, o zmene alebo doplnení žaloby alebo žalobnej odpovede, o právomoci na rozhodnutie vo veci samej, o nariadení predbežného opatrenia, o zastavení rozhodcovského konania, ako aj o veciach, ktoré sa týkajú vedenia rozhodcovského konania.

(2) Na rozhodcovské uznesenie sa použijú primerane ustanovenia § 32 až 37.

Section 38

Arbitral Orders

(1) Unless this Act provides otherwise, the arbitral tribunal shall decide by arbitral orders. Decisions to be made by an arbitral order shall include, without limitation, those on: the terms of the arbitral proceedings, changes or supplementations of the statement of claim or defence, the power to decide on the merits, the issuance of an interim measure, the termination of the arbitral proceedings and the matters affecting the conduct of the arbitral proceedings.

(2) The provisions of Sections 32 to 37 shall apply to arbitral orders accordingly.

§ 39

Zmier

(1) Ak účastníci rozhodcovského konania v jeho priebehu uzatvoria zmier, rozhodcovský súd zastaví rozhodcovské konanie. Na žiadosť účastníkov rozhodcovského konania môže rozhodcovský súd uzavretý zmier zaznamenať formou rozhodcovského rozsudku o dohodnutých podmienkach.

(2) Na rozhodcovský rozsudok o dohodnutých podmienkach sa primerane vzťahujú ustanovenia § 33, 34 a 36 a uvádza sa v ňom, že je to rozhodcovský rozsudok. Rozhodcovský rozsudok o dohodnutých podmienkach má rovnaké účinky ako rozhodcovský rozsudok o veci samej.

Section 39

Settlement

(1) If, during arbitral proceedings, the parties settle a dispute, the arbitral tribunal shall terminate the proceedings and, if requested by the parties and not objected to by the arbitral tribunal, record the settlement in the form of an arbitral award on agreed terms.

(2) An award on agreed terms shall be made in accordance with the provisions of Sections 33, 34 and 36 and shall state that it is an award. Such an award has the same effect as any other award on the merits of the case.

TRETIA HLAVA

ZRUŠENIE ROZHODCOVSKÉHO ROZSUDKU

§ 40

Dôvody na podanie žaloby

(1) Tuzemský rozhodcovský rozsudok môže byť zrušený príslušným súdom len na základe žaloby účastníka rozhodcovského konania podanej proti druhému účastníkovi rozhodcovského konania, ak

CHAPTER THREE

SETTING ASIDE OF AN AWARD

Section 40

Grounds for setting aside

(1) A domestic arbitral award may be set aside by a relevant court only upon a request by a party against another party if:

a) účastník rozhodcovského konania preukáže, že

1. nemal spôsobilosť uzavrieť rozhodcovskú zmluvu, rozhodcovská zmluva nebola uzavretá v súlade s právnym poriadkom, podľa ktorého sa na základe dohody zmluvných strán mala rozhodcovská zmluva uzavrieť, alebo že takáto dohoda nebola uzavretá, podľa právneho poriadku Slovenskej republiky,

2. nebol riadne upovedomený o ustanovení rozhodcu, o rozhodcovskom konaní alebo že mu nebolo umožnené sa zúčastniť na rozhodcovskom konaní,

3. rozhodcovským rozsudkom sa rozhodol spor, pre ktorý nebola uzatvorená rozhodcovská zmluva, alebo ktorý nie je v medziach rozhodcovskej doložky, alebo že rozsudok prekračuje dosah dohovoru o rozhodcovi alebo dosah rozhodcovskej doložky; ak ale môžu byť časti rozhodcovského rozsudku vo veciach podrobených rozhodcovskému konaniu oddelené od častí rozsudku pojednávajúcich o veciach, ktoré nie sú mu podrobené, súd zruší rozhodcovský rozsudok len v dotknutej časti,

4. rozhodcovský súd nebol ustanovený, rozhodcovské konanie neprebiehala spôsobom dohodnutým účastníkmi rozhodcovského konania alebo že sa táto dohoda neuzavrela, ak ustanovenie rozhodcovského súdu alebo priebeh rozhodcovského konania bol v rozpore s ustanoveniami tohto zákona, ak tieto skutočnosti mohli mať vplyv na rozhodnutie vo veci samej alebo

b) súd zistí, že sú dôvody, pre ktoré by boli odopreté uznanie a výkon cudzieho rozhodcovského rozsudku aj bez návrhu účastníka podľa § 50 ods. 2 tohto zákona.

a) the party to the arbitration proves that:

1. it did not have the capacity to enter into the arbitration agreement, the said arbitration agreement was not entered into in accordance with the law to which the parties have by agreement subjected it, or failing such agreement, under the law of the Slovak Republic,

2. it was not given proper notice of the appointment of arbitrator, of the arbitration proceedings or it was unable to participate in the arbitration proceedings,

3. the arbitral award deals with a matter for which there was no arbitration agreement concluded or which does not fall within the terms of the arbitration agreement, or the arbitral award oversteps the scope of the agreement on arbitrator or the scope of the arbitration agreement; if sections of the arbitral award on matters submitted to arbitration can be separated from those not so submitted, the court shall only set aside the affected sections of the arbitral award,

4. the composition of the arbitral tribunal or the arbitral procedure was not in accordance with the agreement of the parties or, in the absence of such agreement, was not in accordance with provisions of this Act, in case this could have had an impact on the decision on the merits, or

b) the court finds that there exist grounds for which recognition and enforcement of a foreign award would be rejected even without motion of a party under Section 50(2) of this Act.

(2) Súd v konaní o žalobe na zrušenie rozhodcovského rozsudku vždy preskúma, či sú dôvody na zrušenie rozhodcovského rozsudku podľa odseku 1 písm. b).

(3) Ak podá účastník rozhodcovského konania žalobu na príslušnom súde, napadnutý rozhodcovský rozsudok zostáva právoplatný. Súd, ktorý rozhoduje o žalobe, môže na návrh účastníka konania vykonateľnosť rozhodcovského rozsudku odložiť.

(4) Na dôvody zrušenia rozhodcovského rozsudku podľa odseku 1 písm. a) súd neprihliadne, ak ich účastník nenamietal v konaní pred rozhodcovským súdom v lehote na to ustanovenej, inak bez zbytočného odkladu.

(2) The court shall upon a claim to set aside an award always examine whether there are reasons for setting aside the award under Subsection 1(b).

(3) When a party files a claim with the court having jurisdiction, the challenged award shall remain final. The court deciding on the action may, at the request of a party to the proceedings, suspend the enforceability of the arbitral award.

(4) The court shall not take into account reasons to set aside an arbitral award under Subsection 1(a), if the affected party has not raised them in the arbitration within the prescribed time period or otherwise without undue delay.

§ 41

Lehota na podanie žaloby

Žalobu o zrušenie rozhodcovského rozsudku možno podať v lehote 60 dní odo dňa doručenia rozhodcovského rozsudku účastníkovi rozhodcovského konania, ktorý podáva žalobu o zrušenie rozhodcovského rozsudku. Ak účastník rozhodcovského konania požiadal o opravu rozhodcovského rozsudku podľa § 36, lehota začína plynúť od doručenia rozhodnutia o oprave rozhodcovského rozsudku.

Section 41

Time to Make Application for Setting Aside

An application for setting aside may be made within 60 days from the date on which the party making that application has received the award. If a party has requested that an award be corrected under Section 36, the time shall commence upon delivery of the decision to correct the award.

§ 42

Vylúčenie podania žaloby

Ustanovenia týkajúce sa zrušenia rozhodcovského rozsudku nemôžu účastníci rozhodcovského konania vylúčiť.

Section 42

No Application for Setting Aside

The parties may not exclude by agreement the provisions of this Act providing for the setting aside of an arbitral award.

§ 43

Postup po zrušení rozhodcovského rozsudku

(1) Ak súd zruší rozhodcovský rozsudok z dôvodov neplatnosti rozhodcovskej zmluvy alebo nemožnosti riešiť predmet sporu v rozhodcovskom konaní, pokračuje v konaní vo veci v rozsahu uvedenom v žalobe alebo v rozsahu uvedenom vo vzájomnej žalobe.

(2) Ak súd zruší rozhodcovský rozsudok z iného dôvodu, ako je uvedený v odseku 1, rozhodcovská zmluva zostáva v platnosti. Rozhodcovia zúčastnení na zrušenom rozhodcovskom rozsudku sú z nového prerokovania a rozhodnutia veci vylúčení. Ak sa

Section 43

Procedure After Setting Aside

(1) If the court sets aside an arbitral award for reasons of invalidity of the arbitration agreement or due to the dispute not being capable of being resolved in arbitration, it shall continue with the proceedings on the merits to the extent specified in the statement of claim or the counter-claim.

(2) If the court sets aside an arbitral award for reasons other than those set out in Subsection (1), the arbitral agreement shall remain valid. The arbitrators involved in the making of the award that was set aside shall be disqualified from the re-

účastníci konania nedohodnú inak, budú noví rozhodcovia ustanovení podľa § 8.

ŠTVRTÁ HLAVA

VÝKON TUZEMSKÉHO ROZHODCOVSKÉHO ROZSUDKU

Tuzemský rozhodcovský rozsudok

§ 44

(1) Tuzemský rozhodcovský rozsudok je rozhodcovský rozsudok vydaný na území Slovenskej republiky.

(2) Tuzemský rozhodcovský rozsudok, ktorý sa stal právoplatným, je po uplynutí lehoty na plnenie v Slovenskej republike vykonateľný podľa osobitných predpisov.¹⁵⁾

PIATA HLAVA

UZNANIE A VÝKON CUDZIEHO ROZHODCOVSKÉHO ROZSUDKU

Cudzí rozhodcovský rozsudok

§ 46

(1) Cudzí rozhodcovský rozsudok je na účely tohto zákona rozhodcovské rozhodnutie, ktorým sa rozhodlo v rozhodcovskom konaní o veci samej a bolo vydané na území iného štátu ako Slovenskej republiky.

(2) Cudzí rozhodcovský rozsudok možno uznať a vykonať v Slovenskej republike za podmienok ustanovených týmto zákonom.

§ 47

(1) Účastník konania, ktorý žiada o uznanie a výkon cudzieho rozhodcovského rozsudku, je povinný k písomnému návrhu na uznanie a výkon cudzieho rozhodcovského rozsudku podanému na súd pripojiť originál tohto cudzieho rozhodcovského rozsudku alebo jeho osvedčenú kópiu a originál rozhodcovskej zmluvy alebo jej osvedčenú kópiu.

(2) Ak cudzí rozhodcovský rozsudok alebo rozhodcovská zmluva nie je vyhotovená v štátnom jazyku Slovenskej republiky, účastník konania zabezpečí jej úradný preklad do tohto jazyka.

hearing and decision on the matter. Unless otherwise agreed by the parties, new arbitrators shall be appointed pursuant to Section 8.

CHAPTER FOUR

ENFORCEMENT OF A DOMESTIC AWARD

Domestic Awards

Section 44

(1) Arbitral awards made in the territory of the Slovak Republic are domestic arbitral awards.

(2) Upon the expiry of the time period for its performance in the Slovak Republic, a final domestic arbitral award shall be enforceable pursuant to special regulations.¹⁵⁾

CHAPTER FIVE

RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF A FOREIGN AWARD

Foreign Arbitral Award

Section 46

(1) For the purposes of this Act, an arbitral award made in the territory of a country other than the Slovak Republic that contains a ruling on the merits shall constitute a foreign arbitral award.

(2) Foreign arbitral awards may be recognised and enforced in the Slovak Republic under the terms stipulated by this Act.

Section 47

(1) The party applying for recognition and enforcement of a foreign arbitral award shall attach to the written application the original foreign arbitral award or its certified copy and the original arbitration agreement or its certified copy.

(2) If the foreign arbitral award or the arbitration agreement is not made in the official language of the Slovak Republic, the party shall provide for its official translation into such language.

§ 48

Ak bol v cudzine podaný návrh na zrušenie cudzieho rozhodcovského rozsudku, súd v Slovenskej republike môže na návrh účastníka konania, ktorý návrh na zrušenie cudzieho rozhodcovského rozsudku podal, odložiť vykonateľnosť tohto cudzieho rozhodcovského rozsudku.

Section 48

If an application for setting aside a foreign arbitral award has been made abroad, the court in the Slovak Republic may, at the request of the party who made the application, suspend the enforceability of that award.

§ 49

(1) Uznanie cudzieho rozhodcovského rozsudku sa nevyslovuje osobitným rozhodnutím. Cudzí rozhodcovský rozsudok je uznaný tým, že súd, ktorý je príslušný na výkon rozhodnutia alebo na exekúciu, naň prihliadne, ako keby išlo o tuzemský rozhodcovský rozsudok.

(2) Cudzí rozhodcovský rozsudok sa v Slovenskej republike vykoná ako tuzemský rozhodcovský rozsudok.

(3) Uznanie cudzieho rozsudku, ktorý nie je potrebné vykonať, vysloví súd uznesením, ktoré sa doručuje iba navrhovateľovi. Uznaný cudzí rozhodcovský rozsudok má rovnaké účinky ako tuzemský rozhodcovský rozsudok.

Section 49

(1) Foreign arbitral awards need not be recognised by special decisions. A foreign arbitral award is considered recognised once the court having jurisdiction to enforce or to perform execution takes notice of the award as if it were a domestic arbitral award.

(2) Foreign arbitral awards shall be enforced in the territory of the Slovak Republic as domestic arbitral awards.

(3) Recognition of a foreign arbitral award which does not need to be enforced shall be effected by a court order and delivered to the claimant only. Recognised foreign arbitral awards shall have the same effect as domestic arbitral awards.

§ 50

(1) Uznanie a výkon cudzieho rozhodcovského rozsudku môže súd odoprieť na návrh účastníka konania, proti ktorému sa cudzí rozhodcovský rozsudok uplatňuje, len vtedy, ak tento účastník konania preukáže súdu príslušnému na uznanie rozhodnutia, na výkon rozhodnutia alebo na exekúciu, že

a) nemal spôsobilosť uzavrieť rozhodcovskú zmluvu, rozhodcovská zmluva nebola uzavretá v súlade s právnym poriadkom, podľa ktorého sa na základe dohody zmluvných strán mala rozhodcovská zmluva uzavrieť, alebo takáto dohoda nebola uzavretá podľa právneho poriadku štátu, kde bol rozhodcovský rozsudok vydaný,

b) nebol riadne upovedomený o ustanovení rozhodcu, o rozhodcovskom konaní alebo mu nebolo umožnené sa zúčastniť na rozhodcovskom konaní,

c) cudzím rozhodcovským rozsudkom sa rozhodol spor, pre ktorý nebola uzatvorená

Section 50

(1) The court may refuse recognition and enforcement of a foreign arbitral award at the request of the party against whom it is invoked only if that party proves to the competent court where recognition or enforcement or execution is sought that:

a) it did not have the capacity to enter into the arbitration agreement, the arbitration agreement was not concluded in accordance with the law to which the parties have subjected it or, failing such agreement, under the law of the country where the award was made,

b) it was not given proper notice of the appointment of an arbitrator or of the arbitral proceedings or was unable to present its case,

c) the award deals with a dispute not contemplated by or not falling within the

rozhodcovská zmluva, alebo ktorý nie je v medziach rozhodcovskej doložky, alebo že rozsudok presahuje dosah dohovoru o rozhodcovi alebo dosah rozhodcovskej doložky, ak ale môžu byť časti cudzieho rozhodcovského rozsudku vo veciach podrobených rozhodcovskému konaniu oddelené od častí rozsudku pojednávajúcich o veciach, ktoré nie sú mu podrobené, môže sa uznať a vykonať tá časť rozsudku, ktorá obsahuje rozhodnutie o veciach podrobených rozhodcovskému konaniu,

d) rozhodcovský súd nebol ustanovený alebo rozhodcovské konanie neprebiehalo spôsobom dohodnutým účastníkmi rozhodcovského konania; ak sa táto dohoda neuzavrela a ak ustanovenie rozhodcovského súdu alebo priebeh rozhodcovského konania bol v rozpore s právnym poriadkom štátu, kde sa rozhodcovské konanie konalo, ak tieto skutočnosti mohli mať vplyv na rozhodnutie vo veci samej, alebo

e) rozhodcovský rozsudok sa nestal právoplatným a záväzným pre účastníkov rozhodcovského konania alebo jeho výkon odložil súd štátu, v ktorom alebo podľa ktorého právneho poriadku bol rozhodcovský rozsudok vydaný alebo týmto súdom zrušený.

(2) Súd príslušný na uznanie rozhodnutia, na výkon rozhodnutia alebo na exekúciu odoprie uznanie a výkon cudzieho rozhodcovského rozsudku aj bez návrhu účastníka konania, proti ktorému sa cudzí rozhodcovský rozsudok uplatňuje, ak zistí, že podľa právneho poriadku Slovenskej republiky nemožno predmet sporu riešiť v rozhodcovskom konaní alebo by jeho uznanie a výkon boli v rozpore s verejným poriadkom.

(3) Rozhodnutie, ktorým sa odopiera uznanie a výkon cudzieho rozhodcovského rozsudku, je súd príslušný na uznanie rozhodnutia, na výkon rozhodnutia alebo na exekúciu povinný vždy odôvodniť.

(4) Proti rozhodnutiu súdu, ktorým sa odopiera uznanie a výkon cudzieho rozhodcovského rozsudku, je prípustný opravný prostriedok.

terms of the arbitration agreement, or the award oversteps the scope of the agreement on arbitrator or the scope of the arbitration agreement. If the parts of the foreign arbitral award on matters submitted to arbitration can be separated from those not so submitted, the court may only recognise and enforce the part of the award that contains the decision on matters submitted to arbitration,

d) the composition of the arbitral tribunal or the arbitral procedure was not in accordance with the agreement of the parties or, in the absence of such agreement, was not in accordance with the law of the country where the arbitration took place, provided that it could have had an impact on the decision on the merits of the case, or

e) the award has not yet become binding on the parties or has been set aside or suspended by a court of the country in which, or under the law of which, that award was made.

(2) The court having jurisdiction to recognise, enforce or perform execution shall refuse to recognise and enforce a foreign arbitral award even if not requested to do so by the party against whom the foreign arbitral award is sought to be enforced if it discovers that, under the laws of the Slovak Republic, the substance of the dispute cannot be arbitrated or that its recognition and enforcement would be against public policy.

(3) A court having jurisdiction to recognise, enforce or perform execution shall always give reasons when deciding to refuse recognition or enforcement of a foreign arbitral award.

(4) Appeal shall be allowed against court decisions refusing recognition and enforcement of foreign arbitral awards.

TRETIA ČASŤ**SPOLOČNÉ, PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ
USTANOVENIA****Spoločné ustanovenia****§ 51**

(1) Na vecnú a miestnu príslušnosť súdov a na konanie pred nimi sa vzťahujú ustanovenia všeobecného predpisu o konaní pred súdmi.¹⁸⁾

(2) Súd rozhoduje uznesením, ak všeobecný predpis o konaní pred súdmi¹⁸⁾ neustanovuje, že rozhoduje rozsudkom.

(3) Ak niektorú otázku postupu konania nemožno riešiť podľa tohto zákona, použijú sa primerane ustanovenia všeobecného predpisu o konaní pred súdmi,¹⁸⁾ ak to povaha veci pripúšťa.

§ 52

(1) Zriaďovateľ stáleho rozhodcovského súdu zriadeného podľa doterajších predpisov upraví do 31. októbra 2002 jeho štatút a rokovací poriadok podľa tohto zákona. Ustanovenie § 12 ods. 3 platí primerane.

(2) Stály rozhodcovský súd, ktorý povinnosť uvedenú v odseku 1 nesplní, nemôže od 1. novembra 2002 uskutočňovať rozhodcovské konania a vydávať rozhodcovské rozhodnutia až do dňa zverejnenia svojho štatútu a rokovacieho poriadku upravenými podľa tohto zákona v Obchodnom vestníku.

§ 52a

(1) Do zoznamu stálych rozhodcovských súdov ministerstvo zapíše do 1. februára 2006 stále rozhodcovské súdy zriadené zriaďovateľmi, ktorí do 31. decembra 2005 zverejnili údaje v Obchodnom vestníku v súlade s týmto zákonom.

(2) Ministerstvo prvýkrát zverejní zoznam stálych rozhodcovských súdov v Obchodnom vestníku do 1. marca 2006.

PART THREE**JOINT, TRANSITORY AND FINAL
PROVISIONS****Joint Provisions****Section 51**

(1) The subject matter and local jurisdictions of courts and the proceedings held before them shall be subject to the provisions of the general regulation on the conduct of court proceedings¹⁸⁾.

(2) Courts shall decide by resolutions, unless the general regulation on the conduct of court proceedings¹⁸⁾ provides that decisions shall be made by judgments.

(3) If an issue relating to proceedings cannot be resolved under this Act, the provisions of the general court proceedings regulation¹⁸⁾ shall apply if appropriate under the circumstances.

Section 52

(1) The founding entity of a permanent court of arbitration established under the hitherto valid regulations shall amend its statute and rules of procedure under this Act on or before 31 October 2002. The provisions of Section 12(3) shall apply accordingly.

(2) A permanent court of arbitration which fails to satisfy the obligation under Subsection (1) may not from 1 November 2002 conduct arbitral proceedings and make arbitral awards until the day of publication in the Commercial Bulletin of its statute and the rules of arbitration amended in accordance with this Act.

Section 52a

(1) On or before 1 February 2006, the Ministry shall enter into the register of permanent courts of arbitration those permanent courts of arbitration that were composed by the authorities who published information in the Commercial Bulletin in accordance with this Act on or before 31 December 2005.

(2) For the first time, the Ministry shall publish the register of permanent courts of arbitration in the Commercial Bulletin on or before 1 March 2006.

§ 53

Ustanovenia tohto zákona sa použijú, ak medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná a ktorá je súčasťou jej právneho poriadku, neustanovuje inak.¹⁹⁾

Section 53

The provisions of this Act shall apply unless an international treaty binding on the Slovak Republic and incorporated into the laws of the Slovak Republic provides otherwise¹⁹⁾.

§ 54

Prechodné ustanovenie

(1) Spory o neplatnosť rozhodcovskej zmluvy a o zrušenie rozhodcovského nálezu, o ktorých sa začalo konať na súde a ktoré sa do nadobudnutia účinnosti tohto zákona právoplatne neskončili, prerokujú a dokončia súdy príslušné na konanie podľa doterajších predpisov.

(2) Na prípady, keď sa rozhodcovská zmluva uzavrela pred nadobudnutím účinnosti tohto zákona a keď rozhodcovské konanie v sporoch, na ktoré sa vzťahuje, nebolo do nadobudnutia účinnosti tohto zákona právoplatne skončené, vzťahujú sa doterajšie predpisy.

(3) Na náležitosti rozhodcovskej zmluvy a na ustanovenie rozhodcov v sporoch začatých pred nadobudnutím účinnosti tohto zákona sa vzťahujú doterajšie predpisy.

Section 54

Transitory Provisions

(1) Any disputes regarding the validity of an arbitration agreement and setting aside of an arbitral award that are pending at the court and have not been finally concluded before the date this Act takes effect shall be heard and concluded by the courts having jurisdiction under the hitherto valid regulations.

(2) Where an arbitration agreement was entered into before the effectiveness of this Act and where the arbitral proceedings in disputes covered by it have not been validly concluded before the date this Act takes effect shall be subject to the hitherto valid regulations.

(3) The requirements for arbitration agreements and the appointment of arbitrators in litigation commenced before the date this Act takes effect shall be subject to the hitherto valid regulations.

§ 54a

Prechodné ustanovenia k úpravám účinným od 1. júla 2009

Ustanovenia tohto zákona sa použijú aj na konania začaté pred 1. júlom 2009.

Section 54a

Transitory Provisions for Regulations Effective from 1 July 2009

The provisions of this Act shall apply also to any proceedings commenced before 1 July 2009.

§ 54b

Prechodné ustanovenia k úpravám účinným od 1. januára 2015

(1) Ustanovenia tohto zákona sa použijú aj na konania začaté pred 1. januárom 2015.

(2) Stály rozhodcovský súd zriadený pred 1. januárom 2015 musí do troch mesiacov po nadobudnutí účinnosti tohto zákona splniť podmienky ustanovené týmto zákonom pre stále rozhodcovské súdy zriadené po 31. decembri 2014.

(3) Ak rozhodcovská zmluva odkazuje na stály rozhodcovský súd zriadený podľa doterajších

Section 54b

Transitory Provisions for Regulations Effective from 1 January 2015

(1) The provisions of this Act shall also apply to any arbitration commenced before 1 January 2015.

(2) A permanent court of arbitration established before 1 January 2015 shall, within the three months following the day on which this Act becomes effective, meet the conditions stipulated by this Act for a permanent court of arbitration established after 31 December 2014.

(3) If the arbitration agreement refers to a permanent court of arbitration established under the previous

predpisov, ktorého pôvodný zriaďovateľ nespĺňa od 1. januára 2015 podmienky ustanovené týmto zákonom pre zriaďovateľa nového stáleho rozhodcovského súdu a ak sa pôvodný zriaďovateľ stáleho rozhodcovského súdu stane členom iného zriaďovateľa nového stáleho rozhodcovského súdu, aby sa splnili tieto podmienky, platí, že rozhodcovská zmluva odkazuje na nový stály rozhodcovský súd zriadený podľa tohto zákona iným zriaďovateľom. To neplatí, ak sa zmluvné strany rozhodcovskej zmluvy dohodnú po 31. decembri 2014 inak alebo ak niektorá zo strán pred podaním žaloby na nový stály rozhodcovský súd podľa predchádzajúcej vety podá návrh na začatie konania na všeobecnom súde.

regulations, whose original founding entity from 1 January 2015 does not meet the conditions stipulated by this Act for the founding entity of a new permanent court of arbitration and if the original founding entity becomes a member of another founding entity of a new permanent court of arbitration, in order to meet these conditions, the arbitration agreement is deemed to refer to the new permanent court of arbitration established under this Act by the other founding entity. This does not apply if the parties to the arbitration agreement agree after 31 December 2014 otherwise, or if any of the parties submits a claim with a court prior to submitting a claim with the new permanent court of arbitration.

§ 54c

Prechodné ustanovenia k úpravám účinným od 1. januára 2017

(1) Stály rozhodcovský súd zriadený podľa doterajších predpisov, ktorého zriaďovateľ nespĺňa podmienky ustanovené týmto zákonom pre zriaďovateľa stáleho rozhodcovského súdu, nemôže po 31. decembri 2016 uskutočňovať rozhodcovské konania podľa tohto zákona a vydávať rozhodcovské rozhodnutia.

(2) Rozhodcovské konania podľa tohto zákona vedené pred stálym rozhodcovským súdom, ktorého zriaďovateľ po 31. decembri 2016 nespĺňa podmienky podľa právnych predpisov účinných od 1. januára 2017, ktoré začali a v ktorých nebol rozhodcovský rozsudok doručený účastníkom konania pred 1. januárom 2017, sa 31. decembra 2016 zastavujú. Účinky už podaného návrhu na začatie rozhodcovského konania a všetkých ďalších úkonov účastníkov rozhodcovského konania zostávajú zachované, ak účastník konania podá žalobu na súd do troch mesiacov od zastavenia rozhodcovského konania; o výdavkoch rozhodcovského konania, ktoré vznikli účastníkom konania, rozhodne súd podľa pravidiel o trovách konania. Doba rozhodcovského konania, ktoré bolo zastavené podľa prvej vety, sa nezapočítava do premlčacej doby podľa osobitného predpisu.²⁰⁾ Zriaďovateľ je povinný zrušiť stály rozhodcovský súd do troch mesiacov odo dňa, keď podľa tohto zákona nebude môcť uskutočňovať rozhodcovské konania a vydávať rozhodcovské rozhodnutia a súčasne rozhodcovské rozsudky, ktoré stály rozhodcovský súd vydal, nadobudli právoplatnosť

Section 54c

Transitory Provisions for Regulations Effective from 1 January 2017

(1) A permanent court of arbitration established under the previous regulations, which founding entity does not meet the conditions stipulated by this Act for the founding entity of a permanent court of arbitration may not, after 31 December 2016, conduct arbitral proceedings under this Act and issue arbitral awards.

(2) Arbitral proceedings under this Act conducted before a permanent court of arbitration whose founder, after 31 December 2016, does not meet the conditions under the legislation in force since 1 January 2017, which have commenced, and in which no award has been delivered to the parties before 1 January 2017, shall terminate as of 31 December 2016. The effects of a submitted proposal for initiating the arbitral proceedings, and of all other participants' actions in the arbitral proceedings, shall remain in force if the party brings an action before the court within three months of the termination of the arbitral proceedings; the costs of the arbitral proceedings incurred by the parties shall be decided by the court according to the rules on the costs of the proceedings. The term of the arbitral proceedings terminated according to the first sentence shall not be included in the limitation period under a special regulation. 20) The founding entity is obliged to close the permanent court of arbitration within three months from the day when, under this Act, it is no longer able to conduct arbitral proceedings and to issue arbitral awards, and the arbitral awards that have been issued by the

bez možnosti podať žalobu o zrušenie rozhodcovského rozsudku.

(3) Ustanovenie odseku 2 sa nepoužije, ak žalobca a žalovaný spoločným vyhlásením do zápisnice pred stálym rozhodcovským súdom najneskôr do 31. decembra 2016 vyjadria súhlas, že rozhodcovské konanie bude ďalej podľa pravidiel stáleho rozhodcovského súdu a za podmienok tohto zákona prebiehať ako rozhodcovské konanie vedené pred rozhodcovským súdom zloženým z jedného alebo viacerých rozhodcov.

(4) Zmluvné strany nie sú viazané rozhodcovskou zmluvou, ktorá zakladá právomoc stáleho rozhodcovského súdu, ktorého zriaďovateľ nespĺňa podmienky podľa právnych predpisov účinných od 1. januára 2017, ak do 31. decembra 2016 na jej základe nezačalo rozhodcovské konanie alebo ak rozhodcovské konanie bolo zastavené podľa odseku 2. To isté platí, ak ide o postup po zrušení rozhodcovského rozsudku podľa § 43 ods. 2 a stály rozhodcovský súd, ktorý by mal vo veci rozhodovať, bol zrušený.

§ 55

Zrušovacie ustanovenie

Zrušuje sa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 218/1996 Z.z. o rozhodcovskom konaní v znení zákona č. 448/2001 Z.z.

§ 56

Účinnosť

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. júla 2002.

Zákon č. 521/2005 Z.z. nadobudol účinnosť 1. januárom 2006.

Zákon č. 71/2009 Z.z. nadobudol účinnosť 1. júlom 2009.

Zákon č. 336/2014 Z.z. nadobudol účinnosť 1. januárom 2015.

Zákon č. 125/2016 Z.z. nadobudol účinnosť 1. júlom 2016 okrem čl. LXX bodov 6, 7 a 11, ktoré nadobudli účinnosť 1. januárom 2017.

permanent court of arbitration have become final without the possibility of making an application for setting aside.

(3) The provision of paragraph 2 shall not apply if the claimant and the respondent agree by a joint declaration in the minutes before the permanent court of arbitration, by 31 December 2016 at the latest, that the arbitral proceedings continue under the rules of the permanent court of arbitration and under the terms of this Act, as an arbitration conducted before a court of arbitration composed of one or more arbitrators.

(4) The parties are not bound by an arbitration agreement which establishes the jurisdiction of a permanent court of arbitration whose founding entity does not meet the conditions under the legislation in force since 1 January 2017, if the arbitral proceedings were not initiated by 31 December 2016 or the arbitral proceedings were terminated according to paragraph 2. The same applies for the procedure after setting aside under Section 43(2) when the permanent court of arbitration, which would have decided the case, was cancelled.

Section 55

Annuling Provisions

Act of the National Council of the Slovak Republic No. 218/1996 Coll. on Arbitration, as amended by Act No. 448/2001 Coll., shall be annulled.

Section 56

Effectiveness

This Act shall become effective on 1 July 2002.

Act No. 521/2005 Coll. became effective on 1 January 2006.

Act No. 71/2009 Coll. became effective on 1 July 2009.

Act No. 336/2014 Coll. became effective on 1 January 2015

Act No. 125/2016 Coll. became effective on 1 July 2016, except for section LXX points 6, 7 and 11, which became effective on 1 January 2017.

Poznámky pod čiarou**Endnotes**

1) § 585 Občianskeho zákonníka v znení zákona č. 509/1991 Zb.

1 Section 585 of the Civil Code as amended by Act No. 509/1991 Coll.

1a) Zákon č. 335/2014 Z.z. o spotrebiteľskom rozhodcovskom konaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

1a Act No. 335/2014 Coll. on consumer arbitration proceedings and on alteration and amendment of certain Acts.

2) § 3 Civilného sporového poriadku.

2 Section 3 of the Code of Civil Litigation.

3) § 144 až 146 Civilného sporového poriadku.

3 Section 144 - 146 of the Code of Civil Litigation.

3a) Napríklad § 115 Obchodného zákonníka.

3a E.g. Section 115 of the Commercial Code.

5) Napríklad ústavný zákon č. 357/2004 Z.z. o ochrane verejného záujmu pri výkone funkcií verejných funkcionárov, zákon č. 385/2000 Z.z. o sudcoch a prísediacich a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, § 49 ods. 1 Civilného sporového poriadku.

5 E.g. Constitutional Act No. 357/2004 Coll. on Protection of Public Policy in the Course of Public Officials' Duties, Act No. 385/2000 Coll. on Judges and Lay Judges, Amending and Supplementing Certain Acts, as amended, Section 49(1) of the Code of Civil Litigation.

6) § 3 ods. 2 zákona Slovenskej národnej rady č. 323/1992 Zb. o notároch a notárskej činnosti (Notársky poriadok).

6 Section 3(2) of the Act No. 323/1992 Coll. on Notaries (Notarial Code).

7b) Napríklad zákon Slovenskej národnej rady č. 9/1992 Zb. o obchodných a priemyselných komorách v znení neskorších predpisov.

7b E.g. Act No. 9/1992 Coll. on chambers of commerce and industry, as amended.

7c) Napríklad § 90 zákona č. 492/2009 Z.z. o platobných službách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

7c E.g. Section 90 of the Act No. 492/2009 Coll. on payment services.

8) Nariadenie vlády Slovenskej republiky č. 42/2004 Z.z. o Obchodnom vestníku v znení nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 76/2005 Z.z.

8 Decree of the Government of the Slovak Republic No. 42/2004 Coll. on Commercial Gazette as amended by the Decree No. 76/2005 Coll.

8b) Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 233/1995 Z.z. o súdnych exekútoroch a exekučnej činnosti (Exekučný poriadok) a o zmene a doplnení ďalších zákonov v znení neskorších predpisov.

8b) Act No. 233/1995 Coll. on court bailiffs and enforcement of judgments (the Code of Civil Enforcement of Judgments) as amended.

8c) Zákon č. 305/2013 Z.z. o elektronickej podobe výkonu pôsobnosti orgánov verejnej moci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o e-Governmente) v znení zákona č. 214/2014 Z.z.

8c) Act No. 305/2013 Coll. on e-Government as amended by Act No. 214/2014 Coll.

9) § 41 ods. 2 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 233/1995 Z.z. o súdnych exekútoroch a exekučnej činnosti (Exekučný poriadok) a o zmene a doplnení ďalších zákonov v znení neskorších predpisov.

9 Section 41(2) of the Act No. 233/1995 Coll. on court bailiffs and enforcement of judgments (the Code of Civil Enforcement of Judgments) as amended.

- 11) § 104 Civilného sporového poriadku. 11 Section 104 of the Code of Civil Litigation.
- 12) Zákon č. 382/2004 Z.z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov. 12 Act No. 382/2004 Coll. on Experts, Interpreters and Translators, Amending and Supplementing Certain Acts.
- 13) Zákon č. 97/1963 Zb. o medzinárodnom práve súkromnom a procesnom v znení neskorších predpisov. 13 Act No. 97/1963 on Private International Law as amended.
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 864/2007 z 11. júla 2007 o rozhodnom práve pre mimozmluvné záväzky (Rím II) (Ú.v. EÚ L 199; 31.7.2007). Regulation (EC) No 864/2007 of the European Parliament and of the Council of 11 July 2007 on the law applicable to non-contractual obligations (Rome II) (OJ L 199, 31.7.2007)
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 593/2008 zo 17. júna 2008 o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky (Rím I) (Ú.v. EÚ L 177; 4.7.2008). Regulation (EC) No 593/2008 of the European Parliament and of the Council of 17 June 2008 on the law applicable to contractual obligations (Rome I) (OJ L 177, 4.7.2008).
- 13b) § 53 ods. 4 Občianskeho zákonníka. 13b Section 53(4) of the Civil Code.
- 13c) § 7 až 9 zákona č. 250/2007 Z.z. 13c Sections 7 and 9 of the Act No. 250/2007.
- 15) § 41 ods. 2 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 233/1995 Z.z. o súdnych exekútoroch a exekučnej činnosti (Exekučný poriadok) a o zmene a doplnení ďalších zákonov v znení neskorších predpisov. 15 Section 41(2) of the Act No. 233/1995 Coll. on court bailiffs and enforcement of judgments (the Code of Civil Enforcement of Judgments) as amended.
- 18) Civilný sporový poriadok. 18 Code of Civil Litigation.
- 19) Napríklad vyhláška ministra zahraničných vecí č. 74/1959 Zb. o Dohovore o uznaní a výkone cudzích rozhodcovských rozhodnutí, vyhláška ministra zahraničných vecí č. 176/1964 Zb. o Európskom dohovore o medzinárodnej obchodnej arbitráži. 19 E.g. Decree of the Minister of Foreign Affairs No. 74/1959 Coll. on the [New York] Convention on the Recognition and Enforcement of Arbitral Awards, Decree of the Minister of Foreign Affairs No. 176/1964 Coll. on the European Convention on International Commercial Arbitration.
- 20) § 101 Občianskeho zákonníka. 20 Section 101 of the Civil Code.

Civilný sporový poriadok účinný od 1. júla 2016**Právomoc rozhodcovského súdu****§ 5**

(1) Na námietku žalovaného uplatnenú najneskôr pri prvom procesnom úkone, ktorý mu patrí, súd skúma, či sa spor nemá prejednať a rozhodnúť v rozhodcovskom konaní.

(2) Na námietku uplatnenú neskôr súd neprihliada.

§ 6

(1) Ak súd na námietku žalovaného uplatnenú najneskôr pri prvom procesnom úkone zistí, že spor sa má prejednať a rozhodnúť v rozhodcovskom konaní, konanie zastaví.

(2) Ak bolo konanie zastavené podľa odseku 1 a ak bola v tej istej veci podaná žaloba na rozhodcovský súd do 30 dní od právoplatnosti uznesenia súdu o zastavení konania, zostávajú právne účinky pôvodnej žaloby zachované.

(3) Ak bolo konanie pred rozhodcovským súdom zastavené pre nedostatok jeho právomoci alebo o nedostatku právomoci rozhodcovského súdu sa rozhodlo v konaní podľa osobitného zákona, zostávajú právne účinky žaloby podanej na rozhodcovský súd zachované, ak bude žaloba podaná do 30 dní od právoplatnosti rozhodnutia rozhodcovského súdu o zastavení rozhodcovského konania alebo od právoplatnosti rozhodnutia súdu o určení, že rozhodcovský súd nemá právomoc.

§ 7

(1) Súd na námietku žalovaného neprihliadne a spor prejedná a rozhodne, ak strany vyhlásia, že na rozhodcovskej zmluve netrávajú, alebo ak uznanie cudzieho rozhodcovského rozhodnutia bolo v Slovenskej republike odopreté. Neprihliadnutie na námietku musí súd odôvodniť v rozhodnutí, ktorým sa konanie končí.

(2) Podľa odseku 1 súd postupuje aj vtedy, ak zistí, že spor nemôže byť predmetom rozhodcovského

Code of Civil Litigation Applicable from 1 July 2016**Jurisdiction of the Arbitral Tribunal****Section 5**

(1) Based on an objection of the defendant filed no later than with the first procedural act, to which it is entitled, the court shall examine, if the dispute is to be heard and decided in arbitration proceedings.

(2) An objection raised later shall not be considered by the court.

Section 6

(1) If the court, based on an objection of the defendant filed no later than with the first procedural act, ascertains that the dispute is to be heard and decided in arbitration, the court shall stay the proceedings.

(2) If pursuant to Subsection 1 the proceedings have been stayed and if the same statement of claim has been filed with the arbitral tribunal within 30 days after the court's resolution on the termination of proceedings took effect, the legal effects of the original statement of claim shall continue to apply.

(3) If the proceedings before the arbitral tribunal have been stayed due to lack of jurisdiction or if a decision on the lack of jurisdiction of the arbitral tribunal has been rendered in proceedings under a special Act, the legal effects of the statement of claim filed with the arbitral tribunal shall continue to apply if the statement of claim is filed within 30 days after the decision of the arbitral tribunal on the termination of arbitration proceedings took effect or after the court's decision that the arbitral tribunal does not have jurisdiction took effect.

Section 7

(1) The court shall not consider the objection of the defendant and shall hear and decide the dispute, if the parties declare that they waive the contract to arbitrate, or if recognition of the foreign arbitration award has been refused in the Slovak Republic. The court shall state the reasons for not considering the objection in the final decision in the proceedings.

(2) The court shall also proceed under Subsection 1, if it finds that the dispute cannot be subject to an

konania alebo že sa rozhodcovský súd odmietol sporom zaoberať.

§ 8

(1) Ak sa rozhodcovské konanie začalo skôr ako konanie na súde, súd konanie aj bez návrhu preruší až dotedy, kým sa v rozhodcovskom konaní rozhodne o právomoci alebo vo veci samej.

(2) Ak bolo právoplatne rozhodnuté, že spor sa má prejednať a rozhodnúť v rozhodcovskom konaní, súd konanie zastaví.

arbitration agreement or that the arbitration court has refused to hear the case.

Section 8

(1) If the arbitration proceedings have been initiated earlier than the court proceedings, the court shall of its own motion suspend the proceedings, until the decision in arbitration proceedings on the jurisdiction or merits is made.

(2) The court shall stay the proceedings if a final decision that the dispute shall be heard and decided in arbitration has been made.

Kontaktné osoby / Contacts



Martin Magál

Partner

martin.magal@allenoverly.com



Michal Porubský

Lawyer

michal.porubsky@allenoverly.com



Lucia Dulovičová

Lawyer

lucia.dulovicova@allenoverly.com

Bratislava

Allen & Overy Bratislava, s.r.o.
Eurovea Central 1
Pribinova 4
Bratislava
81109
Slovakia

Tel +421 2 5920 2400
Fax +421 2 5920 2424

GLOBAL PRESENCE

Allen & Overy is an international legal practice with approximately 5,400 people, including some 554 partners, working in 44 offices worldwide. Allen & Overy LLP or an affiliated undertaking has an office in each of:

Abu Dhabi	Bucharest (associated office)	Ho Chi Minh City	Moscow	Seoul
Amsterdam	Budapest	Hong Kong	Munich	Shanghai
Antwerp	Casablanca	Istanbul	New York	Singapore
Bangkok	Doha	Jakarta (associated office)	Paris	Sydney
Barcelona	Dubai	Johannesburg	Perth	Tokyo
Beijing	Düsseldorf	London	Prague	Warsaw
Belfast	Frankfurt	Luxembourg	Riyadh (cooperation office)	Washington, D.C.
Bratislava	Hamburg	Madrid	Rome	Yangon
Brussels	Hanoi	Milan	São Paulo	

Allen & Overy means Allen & Overy LLP and/or its affiliated undertakings. The term **partner** is used to refer to a member of Allen & Overy LLP or an employee or consultant with equivalent standing and qualifications or an individual with equivalent status in one of Allen & Overy LLP's affiliated undertakings.

© Allen & Overy LLP 2021 | SNO1: 667045758.2